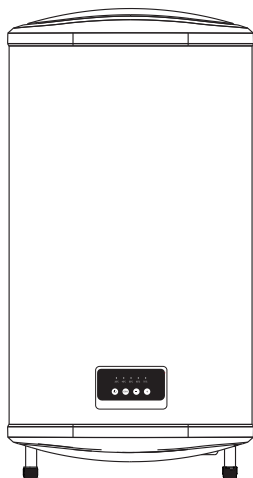


# Instruction Manual

## DualFlex Smart series

For Model: D80-20ED1B  
D100-20ED1B



The diagram above is just for reference. Please take the appearance of the actual product as the standard.

Thank you very much for purchasing our water heater.  
Before installing and operating your water heater, please  
read this manual carefully and keep it for future reference.

**General Remark**

- The installation and maintenance has to be carried out by qualified professionals authorized technicians.
- The manufacturer shall not be held responsible for any damage or malfunction caused by wrong installation or failing to comply with following instructions included in this pamphlet.
- For more detailed installation and maintenance guidelines, please refer to below chapters.

**TABLE OF CONTENTS**

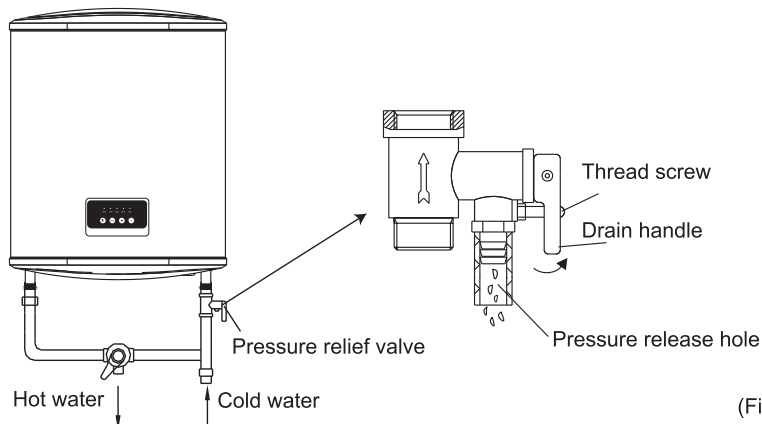
<u>TITLE</u>	<u>PAGE</u>
1.Cautions .....	(2)
2.Product introduction .....	(3)
3.Unit installation .....	(5)
4.Methods of using .....	(8)
5.Maintenance .....	(9)
6.Troubleshooting.....	(10)
7.HolaBrain application.....	(11)

## 1. CAUTIONS

Before installing this water heater, check and confirm that the earthing on the supply socket is reliably grounded. Otherwise, the electrical water heater can not be installed and used. Do not use extension boards. Incorrect installation and use of this electrical water heater may result in serious injuries and loss of property.

### Special Cautions

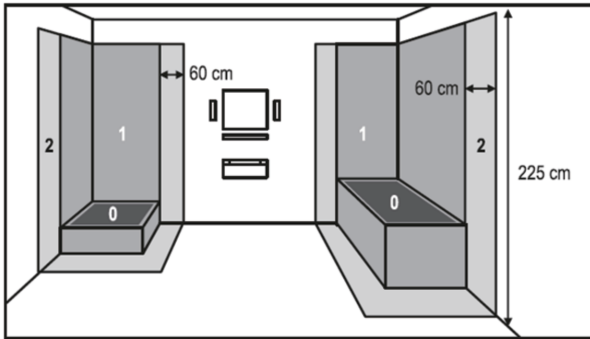
- The supply socket must be earthed reliably. The rated current of the socket shall not be lower than 10A. The socket and plug shall be kept dry to prevent electrical leakage.
- The installation height of the supply socket shall not be lower than 1.8m.
- The wall in which the electrical water heater is installed shall be able to bear the load more than two times of the heater filled fully with water without distortion and cracks. Otherwise, other strengthening measures shall be adopted.
- The pressure relief valve attached with the heater must be installed at the cold water inlet of this heater (see Fig.1), and make sure it is not exposed in the foggy. The water may be outflowed from pressure relief valve, so the outflow pipe must open wide in the air; The pressure relief valve need to be checked and cleaned regularly, so as to make sure it will not be blocked.



(Fig.1)

- The maximum inlet water pressure is 0.5MPa; the minimum inlet water pressure is 0.1MPa, if this is necessary for the correct operation of the appliance.
- When using the heater for the first time (or the first use after maintenance), the heater can not be switched on until it has been filled fully with water. When filling the water, at least one of the outlet valves at the outlet of the heater must be opened to exhaust the air. This valve can be closed after the heater has been filled fully with water.
- The water heater is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the heater.
- During heating, there may be drops of water dripping from the pressure release hole of the pressure relief valve. This is a normal phenomenon. If there is a large amount of water leak, please contact customer care center for repair. This pressure release hole shall, under no circumstances, be blocked; otherwise, the heater may be damaged, even resulting in accidents.
- The drainage pipe connected to the pressure release hole must be kept sloping downwards.
- Since the water temperature inside the heater can reach up to 75°C, the hot water must not be exposed to human bodies when it is initially used. Adjust the water temperature to a suitable temperature to avoid scalding.
- If the flexible power supply cord is damaged, the special supply cord provided by the manufacturer must be selected, and replaced by the professional maintenance personnel.

- If any parts and components of this electrical water heater are damaged please contact customer care center for repair.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The water may drip from the discharge pipe of the pressure-relief device and that this pipe must be left open to the atmosphere; The pressure-relief device is to be operated regularly to remove lime deposits and to verify that it is not blocked;
- In order to drain away the water inside the inner container, it can be drained away from the pressure release valve. Twist the thread screw of the pressure release valve off, and lift the drain handle upwards.(See Fig.1) A discharge pipe connected to the pressure-relief device is to be installed in a continuously downward direction and in a frost-free environment.



(Fig.2)

- It is STRICTLY PROHIBITED to install or use the appliance in zones 0 and 1 of premises containing bathtubs or showers (see Figure 2.)!
- All circuits in premises containing bathtubs or showers shall be protected with one or more RCDs with a rated triggering current of up to 30 mA.

## 2. PRODUCT INTRODUCTION

### 2.1 Nomenclature

**D** \* - \* \* \*

① ② ③ ④ ⑤

- ① is the product code of the storage electric water heater;
- ② is the capacity (L);
- ③ represents the rated power (\*100W);
- ④ represents the pattern code (eg : A,B,C...);
- ⑤ represents the extension of pattern (eg : 1,2,3...);



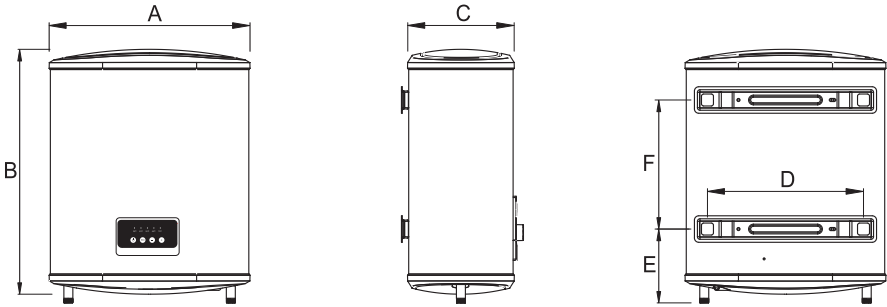
## NOTE

This manual is applicable to the storage electric water heaters (D \*-\*\*\*\*) manufactured by this company.

## 2.2 Technical Performance Parameters

Model	Volume (L)	Rated Power (W)	Rated Voltage (ACV)	Rated Pressure (MPa)	Max Of Water Temperature (°C)	Protection Class	Waterproof Grade
D80-20ED1B	74	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4
D100-20ED1B	93	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4

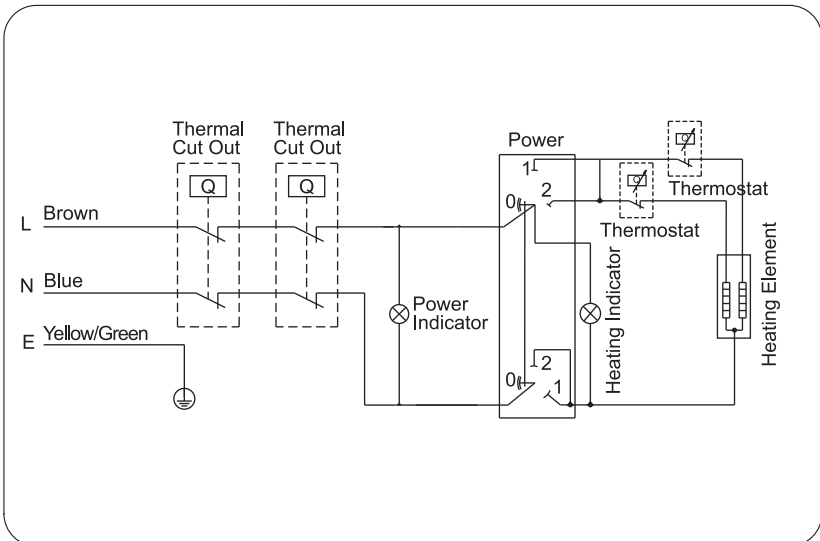
## 2.3 Brief introduction of product structure



	D80-20ED1B	D100-20ED1B
A	570	570
B	900	1090
C	317	317
D	415	415
E	265	265
F	365	550

(Note:All dimensions are in mm)

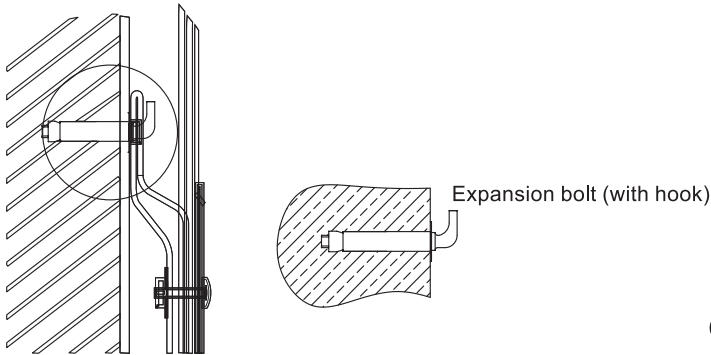
## 2.4 Internal Wire Diagram



### 3. UNIT INSTALLATION

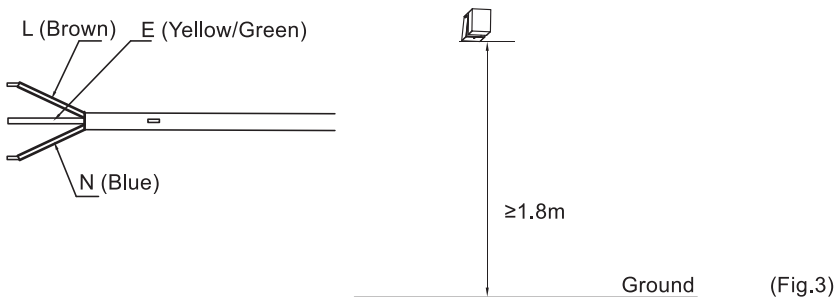
#### 3.1 Installation Instruction

- ① This electrical water heater shall be installed on a solid wall. If the strength of the wall cannot bear the load equal to two times of the total weight of the heater filled fully with water, it is then necessary to install a special support.  
In case of hollow bricks wall, ensure to fill it with cement concrete completely.
- ② After selecting a proper location, determine the positions of the two install holes used for expansion bolts with hook. Make two holes in the wall with the corresponding depth by using a chopping bit with the size matching the expansion bolts attached with the machine, insert the screws, make the hook upwards, tighten the nuts to fix firmly, and then hang the electrical water heater on it (see Fig.2).



(Fig.2)

- ③ Install the supply socket in the wall. The requirements for the socket are as follows: 250V/10A single phase, three electrodes. It is recommended to place the socket on the right above the heater. The height of the socket to the ground shall not be less than 1.8m (see Fig.3). If there is a fault on the power cable, it should be replaced by the manufacturers, agencies or qualified person who is able to do this so as to ensure the safety.

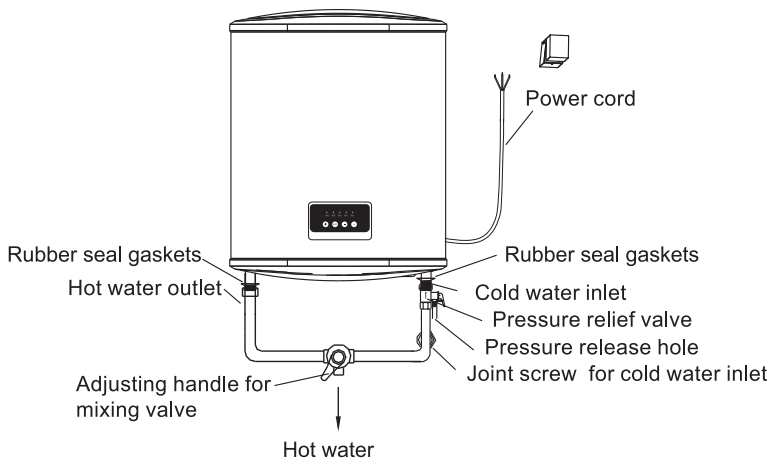


(Fig.3)

- ④ If the bathroom is too small, the heater can be installed at another place. However, in order to reduce the pipeline heat losses, the installation position of the heater shall be closed to the location shall be as near as possible to the heater.

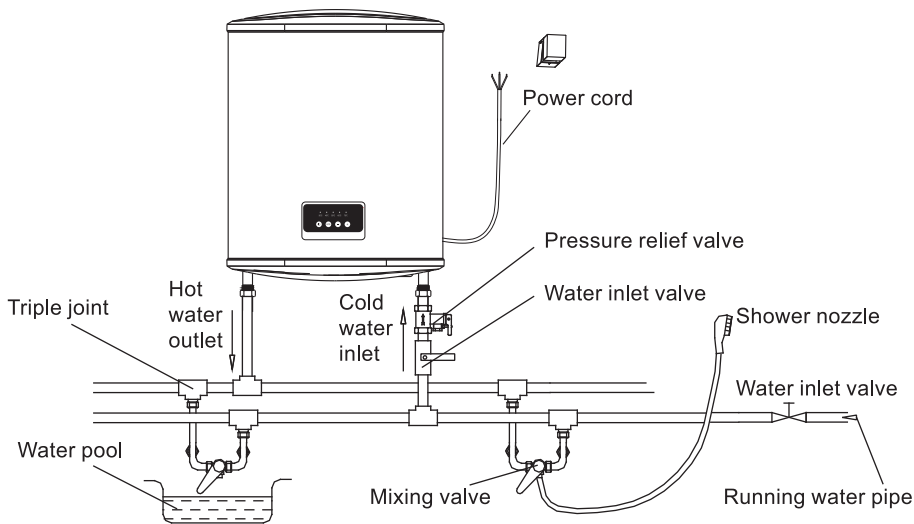
### 3.2 Pipelines Connection

- ① The dimension of each pipe part is G1/2" ; The massive pressure of inlet should use Pa as the unit; The minimum pressure of inlet should use Pa as the unit.
- ② Connection of pressure relief valve with the heater on the inlet of the water heater.
- ③ In order to avoid leakage when connecting the pipelines, the rubber seal gaskets provided with the heater must be added at the end of the threads to ensure leak proof joints (see Fig.4).



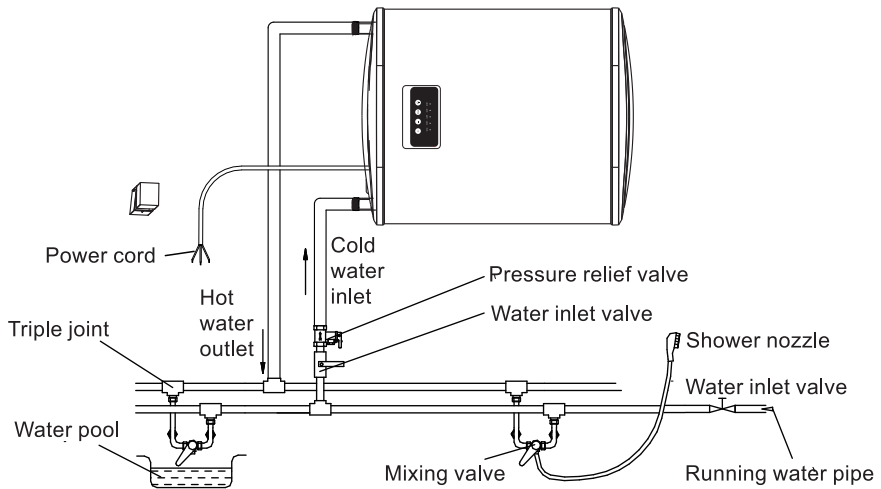
(Fig.4)

- ④ If the users want to realize a multi-way supply system, refer to the method shown in fig.5 and fig.6 for connection of the pipelines.



↑ **VERTICAL INSTALLATION**

(Fig.5)



↑ **HORIZONTAL INSTALLATION**

(Fig.6)



## NOTE

Please be sure to use the accessories provided by our company to install this electric water heater. This electric water heater can not be hung on the support until it has been confirmed to be firm and reliable. Otherwise, the electric water heater may drop off from the wall, resulting in damage of the heater, even serious accidents of injury. When determining the locations of the bolt holes, it shall be ensured that there is a clearance not less than 0.2m on the right side of the electric heater, to convenient the maintenance of the heater, if necessary.

## 4. METHODS OF USING

- First, open any one of the outlet valves at the outlet of the water heater, then, open the inlet valve. The water heater gets filled with water. When water flows out of the outlet pipe it implies that the heater has been filled fully with water, and the outlet valve can be closed.

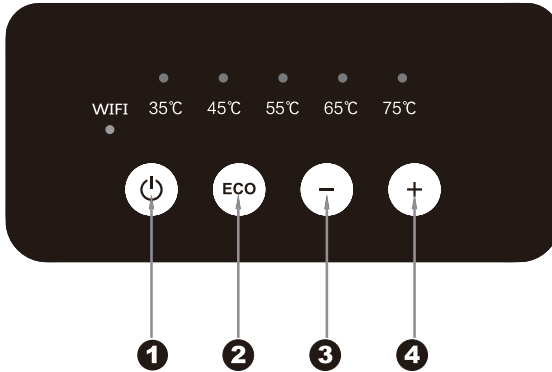


## NOTE

During normal operation, the inlet valve shall be always kept open.

- Insert the supply plug into the supply socket, the indicator will light up this time.
- The thermostat will automatically control the temperature. When the water temperature inside the heater has reached the set temperature, it will switch off automatically, when the water temperature falls below the set point the heater will be turned on automatically to restore the heating.

## 4.1 Operating Of The Unit



(Fig.7)

- ① On/Off Button: This button is for on/off. If the system is in turn off mode, press the button "on/off" to start the system. The LED light will display the value of last setting, and will be out after 2seconds flashing. Judging from the temperature difference between the setting temperature and water temperature, the status of the system could be noticed. The system will enter heating or warming mode. If the system is in turn on mode, press the button "on/off" to turn off the system, the heating and warming light will turn white color.
- ② "ECO" Button:  
When the system is turned on , press this button to adjust the temperature to 55 C .
- ③ "-"Button:  
When the system is turned on, press this button to adjust the temperature to 75 C->65 C->55 C->45 C->35 C->75 C circularly.
- ④ "+"Button:  
When the system is turned on, press this button to adjust the temperature to 35 C->45 C->55 C->65 C->75 C->35 C circularly.
- ⑤ To connect to a wireless network.  
In the on mode, press and hold the "1" button to connect the water heater to WiFi. At this point, the "Wi-Fi" icon flashes. Once the connection is successful, the WiFi icon will light up.

## 4.2 Error code for serviceman's use

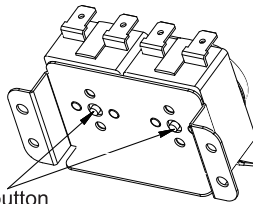
E2: Dry Ashing---Top up with water and re-heat.

E3: Overheating---Check the heating system or replace it.

E4: Sensor Fault---Check the sensor or replace it.

## 5. MAINTENANCE

- Temperature limiter cut off electricity if water heater is overheated ot thermostat damages. Manual resetting is needed. Ressetting knob is as follows (see Fig. 10)



Manual reset button

(Fig.10)



## WARNING

Non-professionals are not allowed to disassemble temperature limiter to reset . Please contact professionals to maintain. Otherwise our company will not take responsibility if any quality accident happens because of this

- Check the power supply plug and socket frequently to make sure that they have good, reliable contact and are well grounded without overheating phenomenon.
- If the heater is not used for a long time, especially in the regions with low atmospheric temperature (lower than 0 C ), the water inside the heater shall be drained away. This will prevent the damage to the heater due to water freezing in the inner container, (Refer Cautions in this manual for the method to drain away the water from the inner container).
- In order to ensure that the water heater operates efficiently for a long time, it is recommended to clean the inner container and the deposits on the electrical heating components periodically.
- It is recommended to examine the magnesium anode protection materials every six months or so. If all the material has been consumed, please replace with the new material.



## WARNING

Do cut off power supply before maintenance, to avoid danger like electric shock,

## 6. TROUBLESHOOTING

Failures	Reasons	Treatment
The heating indicator light is off.	Failures of the temperature controller.	Contact with the professional personnel for repair.
No water coming out of the hot water outlet.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The running water supply is cut off.</li> <li>2. The hydraulic pressure is too low.</li> <li>3. The inlet valve of running water is not open.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wait for restoration of running water supply.</li> <li>2. Use the heater again when the hydraulic pressure is increased.</li> <li>3. Open the inlet valve of running water.</li> </ol>
The water temperature is too high.	Failures of the temperature control system.	Contact with the professional personnel for repair.
Water leak	Seal problem of the joint of each pipe.	Seal up the joints.



## NOTE

This products are not equipped with plug. Please contact professionals to purchase and install plug. Parts illustrated in this use and care manual are indicative only, parts provided with the product may differ with illustrations. This product is intended for household use only. Specifications are subject to change without notice.

## Download the HolaBrain app

On an app market (Google Play Store, Apple App Store), search for "HolaBrain" and find the HolaBrain app. Download and install it on your phone. You can also download the app by scanning the QR code below.



## Register and log in

Open the HolaBrain app, and create a new account to start (you can also register through a third-party account). If you already have an existing account, use the account to log in.



## Connect your devices to HolaBrain

- 1 Please make sure your mobile phone is connected to a wireless network. If it is not, go to Settings and enable wireless networks and Bluetooth.
- 2 Please power on your devices.
- 3 Open HolaBrain app on your phone.

- 4 If a message of "Smart devices discovered nearby" appears, click to add.



- 5 If no message appears, select "+" on the page and select your device in the list of nearby devices available. If your device is not listed, please add your device manually by the device category and device model.



- 6 Connect your device to the wireless network according to instructions on app. If the connection fails, please follow the instructions provided by the app to continue with the operation.



## Note

- Make sure your devices are powered on.
- Keep your mobile phone close enough to your device when you are connecting your device to the network.
- Connect your mobile phone to the wireless network at home, and make sure you know the password of the wireless network.
- Check if your wireless router supports 2.4 GHz band and turn it on. If you are not sure whether the router supports 2.4 GHz band, please contact the router manufacturer.
- The device cannot connect to the wireless network that requires authentication, and it usually appears in public areas such as hotels, restaurants, etc. Please connect to a wireless network that does not require authentication.
- Turn on the WLAN+ (Android) or WLAN Assistant (iOS) function of your mobile phone when connecting your device to the network.
- In the case that your device connected to a wireless network before but it needs to reconnect, please click "+" on the app Home page, and add your device again by the device category and model according to the instructions on app.

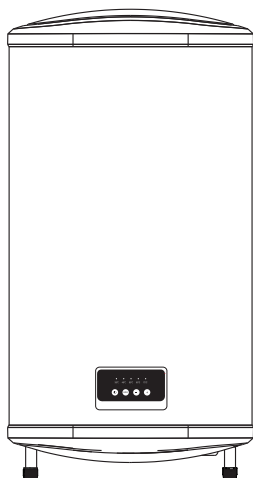
The product is subject to change without notice.  
Please keep this manual properly.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Használati utasítás

a COMPACT, CYLINDER, CYLINDERFLEX és  
**DUALFLEX SMART** elnevezésű elektromos  
vízmelegítő termékcsalád következő modelljeire:

**D80-20ED1B**  
**D100-20ED1B**



A fenti ábra csak tájékoztató jellegű.  
Kérjük, a termék tényleges megjelenését tekintse mértékadónak.

Köszönjük, hogy megvásárolta a vízmelegítőt. A vízmelegítő beszerelése és üzemeltetése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és tartsa meg későbbi felhasználás céljából.

## Általános megjegyzés

- A telepítést és karbantartást szakképzett szakembereknek vagy hivatalos szerelőknek kell elvégezniük.
- A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy meghibásodásért, amelyet a helytelen telepítés vagy a jelen tájékoztatóban szereplő utasítások be nem tartása okoz.
- Részletesebb telepítési és karbantartási útmutatót az alábbi fejezetekben talál.

## TARTALOMJEGYZÉK

CÍM	OLDAL
1.Vigyázat .....	(2)
2.Termék bemutatása .....	(3)
3.Egység telepítése .....	(5)
4.F elhasználási módok.....	(7)
5.Karbantartás.....	(9)
6.Hibaelhárítás.....	(10)
7.HolaBrain applikáció.....	(11)

## FONTOS TÁJÉKOZTATÁSI!

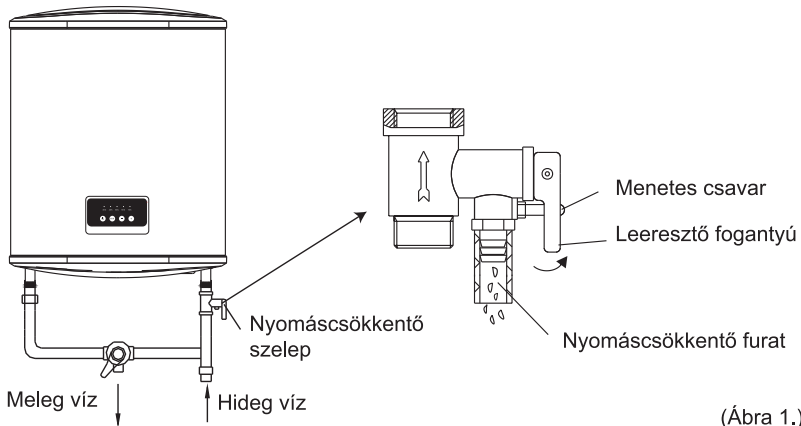
1. A termék alkalmazási területe: használati melegvízellátás.
2. A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésszerű használatát.
3. A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szervesanyag kioldódásra lehet számítani, amely íz és szagproblémákat okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakoribb vízcserével, átöblítéssel csökkenthető.
4. A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65 °C-ot nem haladhatja meg. Közegészségügyi szempontból nincs akadálya, hogy termikus fertőtlenítés céljából nagyobb hőmérsékletű vizet használjanak, amennyiben a termikus fertőtlenítésre használt víz nem kerül emberi felhasználásra.
5. A termék tisztítását a KARBANTARTÁS szakaszban leírt módon végezhető el. Fertőtlenítéshez az előző pontban említett termikus fertőtlenítést ajánljuk. Amennyiben a karbantartás során fertőtlenítőszeret használ, az feleljen meg a termékek tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerekre vonatkozó, az 5/2023. (I.12.) Kormányrendeletben, illetve a 316/2013. (VIII. 28.) Kormányrendeletben, valamint az 528/2012/EU rendeletben leírtaknak.

## 1. VIGYÁZAT

A vízmelegítő beszerelése előtt ellenőrizze, hogy az áramellátó aljzat megfelelően földelt. Máskülönben a vízmelegítőt nem lehet beszerelni és használni. Ne használjon hosszabbítót. Az elektromos vízmelegítő helytelen beszerelése és használata komoly sérülést és károkat okozhat.

### Speciális óvintézkedések

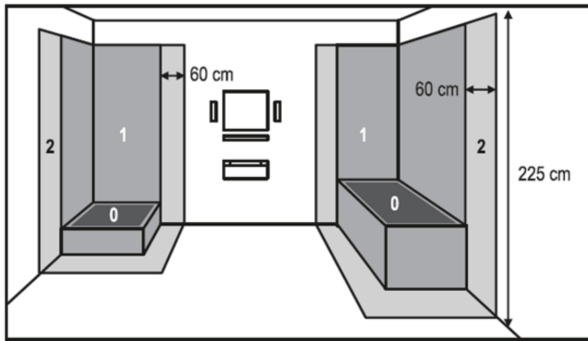
- Megfelelően földelt áramellátó aljzat. Az aljzat névleges áramerőssége nem lehet kevesebb, mint 10A. Az aljzatot és a dugót szárazon kell tartani a kőboráram elkerülésének érdekében.
- Az áramellátó aljzat beépítési magassága nem lehet kisebb, mint 1,8m.
- A vízmelegítőt olyan falra kell szerelni, amely képes a vízzel tele töltött melegítő súlyának kétszeresét is elbírní anélkül, hogy sérülne vagy megpedne. Máskülönben egyéb megerősítő intézkedéseket kell alkalmazni.
- A melegítőhöz mellékelt nyomáscsökkentő szelepet a melegítő hidegvíz-bemeneténél kell telepíteni (lásd Ábra 1.), fagymentes környezetben. Előfordulhat, hogy a víz kifolyik a nyomáscsökkentő szelepből, ezért a kimeneti cső szélesre nyitható legyen a levegőben. A nyomáscsökkentő szelepet rendszeresen ellenőrizni és tisztítani kell, hogy biztosan elkerülje az elzáródást.



(Ábra 1.)

- Első használat során (vagy karbantartás utáni első használatkor) ne kapcsolja be a melegítőt addig, amíg nincs tele töltve vízzel. A víz feltöltésekor a melegítő kimeneténél legalább az egyik kimeneti szelepet ki kell nyitni a levegő elszívásához. Miután a melegítő megtelt vízzel elzárhatja a szelepet.
- A vízmelegítő nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve tapasztalat és ismeretek hiányával rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) által, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy utasítja őket a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a fűtőtesttel.
- Melegítés során előfordulhat, hogy a nyomáscsökkentő szelep nyomáscsökkentő furatából víz csepeg. Ez normális jelenség. Ha jelentős a víz szivárgás, kérjük lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálati központtal javításért. Semmilyen körülmények között nem lehet elzáródás a nyomáscsökkentő furatnál, máskülönben károsodhat a melegítő, és akár balesetet is okozhat.
- A nyomáscsökkentő furathoz csatlakoztatott vízelvezető cső lefelé lejtson!
- A víz hőmérséklete a berendezésben elérheti a 75°C fokot is, ezért használat közben kerülni kell az emberi test vízzel való közvetlen érintkezését. A leforrzás elkerülése érdekében állítsa be a megfelelő víz hőfokot.

- Ha a rugalmas tápkábel megsérül, válassza a gyártó által biztosított speciális áramellátó kábelt, melynek cseréjét karbantartó szakember végezheti el.
- Ha az elektromos vízmelegítő bármely eleme megsérül, vegye fel a kapcsolatot a szervizzel a javításért.
- A max. bemeneti víznyomás 0,5MPa, a min. bemeneti víznyomás 0,1MPa, ha szükséges a berendezés megfelelő működéséhez.
- A víz csöpöghet a nyomáscsökkentő berendezés kiürítő csövéből, ezért ezt a csövet nyitva kell hagyni; a nyomáscsökkentő berendezést rendszeresen működtetésével eltávolíthatóak a vízkőlerakódások és ellenőrizhető, hogy nincs-e eltömődve.
- A belső tartályban lévő víz elvezetése történhet a nyomáscsökkentő szelepen keresztül. Csavarja le a nyomáscsökkentő szelep menetes csavarját, és emelje fel a leeresztő fogantyút. (Lásd Ábra 1.) A nyomáscsökkentő berendezéshez csatlakozó kiürítő csövet folyamatosan lefelé néző irányban, fagymentes környezetben kell felszerelni.



(Ábra.2)

- A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkadát és zuhanyt tartalmazó helyiségek 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni (lásd 2. ábra)!
- A fürdőkadát vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!

## 2. TERMÉK ISMERTETŐ

### 2.1 Jegyzék

**D** \* - \* \* \*

① ② ③ ④ ⑤

- ① tárolós elektromos vízmelegítő termék kód;
- ② kapacitás (L);
- ③ névleges áram (\*100W);
- ④ rendszer kód (pl.: A, B, C...);
- ⑤ rendszer kiterjesztés (pl.: 1,2,3...);



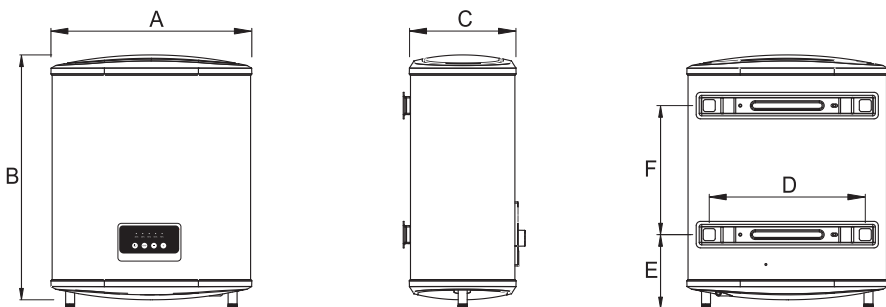
## MEGJEGYZÉS

Az útmutató e cég által gyártott tárolós elektromos vízmelegítőhöz (D \*\_\*\*\*) készült.

## 2.1 Műszaki teljesítmény paraméterei

Modell	Térfogat (L)	Névleges teljesítmény (W)	Névleges feszültség (ACV)	Névleges nyomás (MPa)	Max. vízhőmérséklet (°C)	Védelmi osztály	Vízálló osztály
D80-20ED1B	74	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4
D100-20ED1B	93	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4

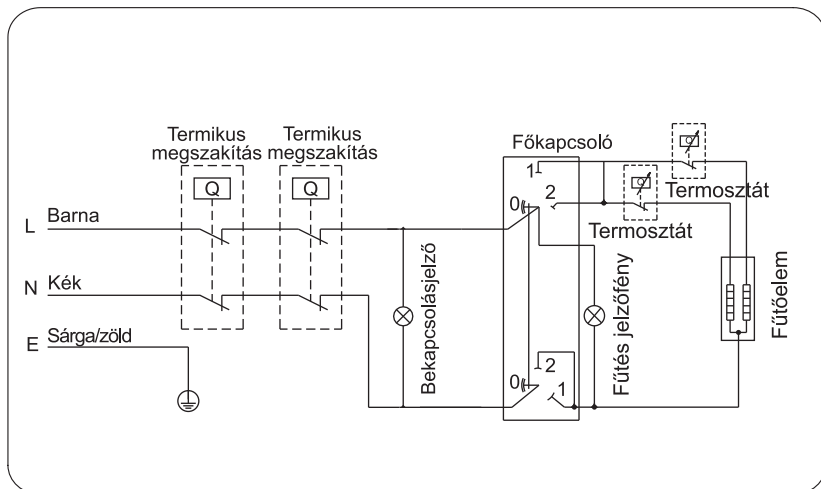
## 2.3 A termékstruktúra rövid bemutatása



	D80-20ED1B	D100-20ED1B
A	570	570
B	900	1090
C	317	317
D	415	415
E	265	265
F	365	550

(Megjegyzés: minden méret mm-ben van megadva)

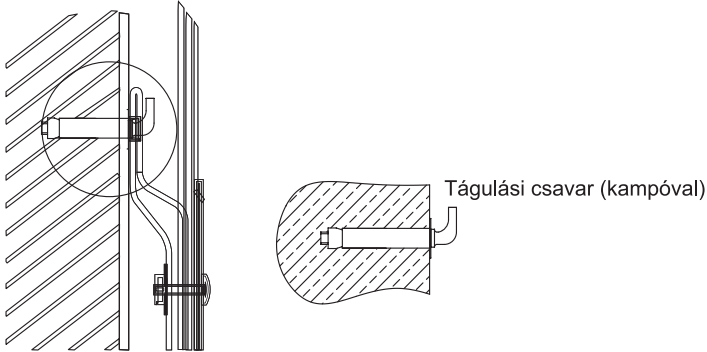
## 2.4 Belső huzaldiaagram



### 3. EGYSÉG TELEPÍTÉSE

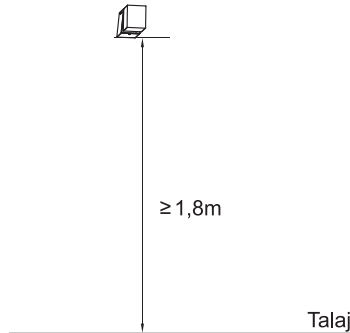
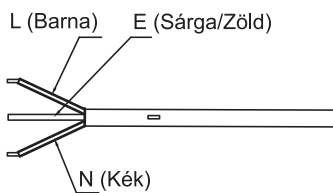
#### 3.1 Beszerelési Útmutató

- ① Az elektromos vízmelegítőt szilárd falra kell szerelni. Ha a fal nem bírja el a vízzel teli melegítő kétszeres súlyát, speciális támaszték telepítésére is szükség van. Üreges téglafal esetén ügyeljen rá, hogy teljesen legyen kitöltve cementtel.
- ② A megfelelő hely kiválasztása után határozza meg a horoggal ellátott táglási csavarokhoz használt két szerelőlyuk pozícióját, készítsen két megfelelő mélységű lyukat a falon egy fúró segítségével, amelynek mérete megegyezik a tiplik méretével, helyezze be a csavarokat, csavarja felfelé a kampót, húzza meg a csavarokat a rögzítéshez, majd akassza rá az elektromos vízmelegítőt (lásd Ábra 3.).



(Ábra 3.)

- ③ Telepítse a falra az áramellátó aljzatot. Az aljzat követelményei a következők: 250V/10A egyfázisú, három elektróda. Javasolt a melegítő fölött jobbra helyezni az aljzatot. A talajtól az aljzat magassága nem lehet kisebb, mint 1,8m (lásd Ábra 4.). Ha a tápkábel sérült, biztonság érdekében a cserét a gyártó, ügynökség vagy képesítéssel rendelkező személyzet végezheti.

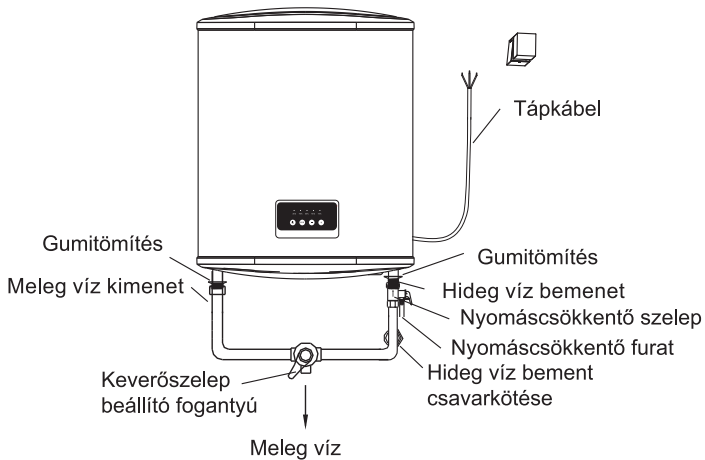


(Ábra 4.)

- ④ Ha a fürdőszoba túl kicsi, a melegítő más helyiségben is felszerelhető. A csővezeték hővesztésének csökkentése érdekében a melegítő berendezés beépítési helyét a lehető legközelebb kell helyezni a fürdőszobához.

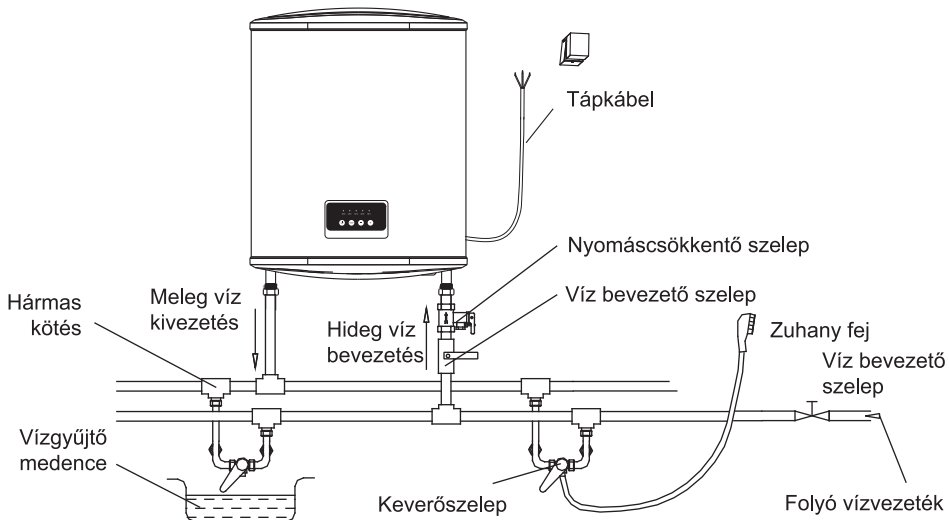
### 3.2 Csővezetékek Csatlakoztatás

- ① Az egyes cső alkatrész mérete G1/2"; A bemeneti nyomás max. értékének egysége Pa; A bemeneti nyomás min. értékének egysége Pa.
- ② A nyomáscsökkentő szelep csatlakoztatása a vízmelegítővel a vízmelegítő bemenetén.
- ③ A csővezetékek csatlakoztatásakor a szivárgás elkerülése érdekében a melegítőhöz mellékelt gumitömítéseket kell a menetek végére illeszteni a szivárgásmentes kötések biztosítása érdekében (lásd Ábra 5.).



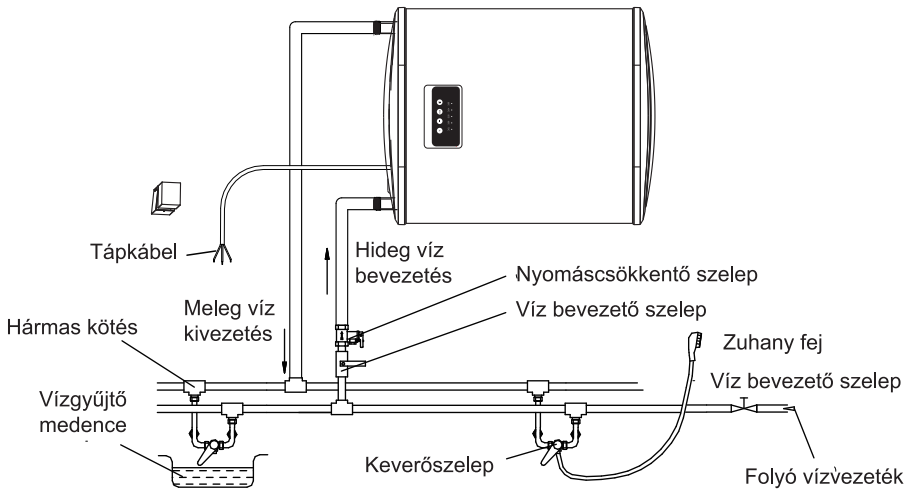
(Ábra 5.)

- ④ Ha a felhasználó többirányú ellátórendszert szeretne megvalósítani, a csővezetékek csatlakoztatásához az 6. és 7. ábrán látható módszert kell alkalmazni.



↑ **FÜGGŐLEGES TELEPÍTÉS**

(Ábra 6.)



↑ **VIZSZINTES TELEPÍTÉS**

(Ábra 7.)



## MEGJEGYZÉS

Az elektromos vízmelegítő telepítésénél a cégünk által biztosított eszközöket használja. Az elektromos vízmelegítőt addig nem szabad felakasztani, amíg nem győződik meg róla, hogy a fal támaszték megfelelő és erős. Máskülönben az elektromos vízmelegítő leeshet a falról, amely a berendezés károsodását és akár komoly balesetet is okozhat. A csavarfuratok helyének meghatározásakor biztosítani kell, hogy az elektromos melegítő jobb oldalán legalább 0,2 m elhagyás maradjon, hogy szükség esetén a berendezés karbantartása kényelmesen elvégezhető legyen.

### 4. HASZNÁLAT MÓDJA

- Először nyissa ki bármelyik kivezető szelepet a vízmelegítő berendezésen, majd nyissa ki a bevezető szelepet. A vízmelegítő megtelik vízzel. Ha a víz kifolyik a kivezető csövön, a melegítő megtelt vízzel és elzárhatja a kivezető szelepet.

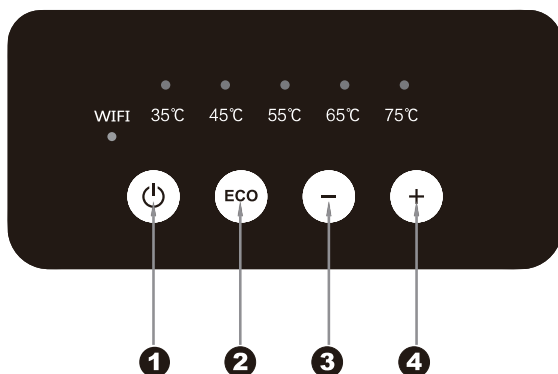


## MEGJEGYZÉS

Normál működés mellett a bevezető szelep mindig legyen nyitva.

- Helyezze be a tápcsatlakozó dugót a tápcsatlakozó aljzatba, a kijelző ezúttal világítani fog.
- A termosztát automatikusan ellenőrzi a hőmérsékletet. Ha a víz hőmérséklete elérte a beállított hőfokot, a berendezés automatikusan kikapcsol. Ha a víz hőmérséklete a beállított hőfok alá esik, a berendezés automatikusan bekapcsol, hogy visszaállítsa a megfelelő hőfokot.

## 4.1 MŰKÖDTETÉS INSTRUKCIÓK



(Ábra 8.)

- ① Be/Ki gomb: Ez a gomb a be-/kikapcsoláshoz használható. Ha a rendszer kikapcsolt módban van, nyomja meg a „be/ki” gombot a rendszer elindításához. A LED lámpa a legutóbbi beállított értéket mutatja, és 2 másodperc villogás után kialszik. A beállított hőmérséklet és a víz hőmérséklet közötti hőmérséklet-különbség alapján megállapítható a rendszer állapota. A rendszer fűtési vagy melegítési módba lép. Ha a rendszer bekapcsolt módban van, nyomja meg a „be/ki” gombot a rendszer kikapcsolásához, a fűtési és melegítési lámpa fehér színűre vált.
- ② “ECO” gomb:  
Bekapcsolt rendszer esetén nyomja meg ezt a gombot a hőmérséklet 55 °C-ra állításához.
- ③ “-”gomb:  
Bekapcsolt rendszer esetén nyomja meg ezt a gombot a hőmérséklet 75°C->65°C->55°C->45°C ->35 °C->75 °C közötti körkörös állításához.
- ④ “+”gomb:  
Bekapcsolt rendszer esetén a gomb megnyomásával a hőmérsékletet körkörösen 35°C->45°C ->55°C->65°C->75°C->35°C között lehet állítani.
- ⑤ Vezeték nélküli hálózathoz való csatlakozáshoz.  
Bekapcsolt módban tartsa lenyomva az „1” gombot a vízmelegítő WiFi-hez való csatlakoztatásához. Ekkor a „Wi-Fi” ikon villogni kezd. A sikeres csatlakozás után a WiFi ikon világítani kezd.

## 4.2 Hiba kódok a szervizeléshez

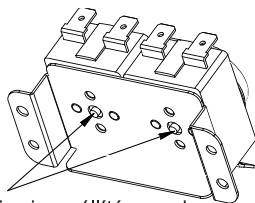
E2: Száraz Hamu --- Töltse fel vízzel és melegítse újra.

E3: Túlmelegedés --- Ellenőrizze a melegítő rendszert vagy cserélje ki.

E4: Érzékelő Hiba --- Ellenőrizze az érzékelőt vagy cserélje ki.

## 5. KARBANTARTÁS

- A hőmérséklet-korlátozó lekapcsolja az áramot, ha a vízmelegítő túlmelegszik, vagy a termosztát károsodik. Manuális visszaállítás szükséges. Visszaállító gomb működése (lásd Ábra 10.).



Manuális visszaállítás gomb

(Ábra 10.)



## FIGYELMEZTETÉS

Kizárólag szakember szerelheti szét a hőmérséklet szabályozót és állíthatja be. Kérjük, forduljon szakemberhez a karbantartásért. Máskülönbben cégünk nem vállal semmilyen felelősséget az esetlegesen ebből adódó minőségi problémák miatt

- Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozót és a csatlakozóaljat, hogy meggyőződjön arról, hogy jó és megbízható érintkezéssel rendelkeznek, jól földeltek, nincs túlmelegedés.
- Ha a melegítőt hosszabb ideig nem használják, különösen az alacsony légköri hőmérsékletű (0°C alatti) régiókban, a berendezésben lévő vizet le kell engedni. Ez megakadályozza a belső tartályban lévő víz megfagyása okozta károsodást (A belső tartályban lévő víz leeresztésének módját lásd az útmutatóban található Övintézkedések című fejezetben).
- Annak érdekében, hogy a vízmelegítő hosszú ideig hatékonyan működjön, ajánlott a belső tartály és az elektromos fűtélelemek lerakódásainak rendszeres tisztítása.
- A magnézium anódvédő anyagokat körülbelül félévente ajánlott megvizsgálni. Ha az összes anyag elfogyott, kérjük, cserélje újra.



## FIGYELMEZTETÉS

Karbantartás előtt kapcsolja ki az áramellátást, hogy elkerülje az áramütés veszélyét.

### 6. HIBAELHÁRÍTÁS

Hibák	Okok	Javítás
A fűtés jelzőfénye kialszik.	A hőmérséklet-szabályozó meghibásodása.	Forduljon a szakszemélyzethez javítás céljából.
Nem jön víz a meleg víz-kivezetésből.	1. A folyóvízellátás el van zárva. 2. A hidraulikus nyomás túl alacsony. 3. A folyóvíz bemeneti szelepe nincs nyitva.	1. Várja meg a folyóvízellátás helyreállítását. 2. Használja a fűtőberendezést újra, ha a hidraulikus nyomás megnövekedett. 3. Nyissa ki a folyóvíz bevezető szelepet.
A víz hőmérséklete túl magas.	A hőmérséklet-szabályozó rendszer meghibásodása.	Forduljon a szakszemélyzethez javítás céljából.
Víz szivárgás	Egyes cső csatlakozási pontjainak tömítési problémája.	Csatlakozási pontok tömítése.



## MEGJEGYZÉS

Ez a termék nem rendelkezik csatlakozódugóval. Kérjük, forduljon szakemberhez csatlakozó vásárlásért és telepítéséért. A jelen használati és karbantartási útmutatóban bemutatott alkatrészek csak tájékoztató jellegűek, a termékkel együtt szállított alkatrészek eltérhetnek az illusztrációktól. Ez a termék kizárólag háztartási használatra készült. A specifikáció előzetesen bejelentés nélkül változhat.

## Töltse le a HolaBrain alkalmazást

Az alkalmazásboltban (Google Play Store, Apple App Store) keresse meg a „HolaBrain” alkalmazást. Töltse le és telepítse a telefonjára. Az alkalmazást az alábbi QR kód beolvasásával is letöltheti.



## Regisztráció és bejelentkezés

Nyissa meg a HolaBrain alkalmazást, és hozzon létre egy új fiókot a kezdéshez (harmadik fél fiókján keresztül is regisztrálhat). Ha már rendelkezik fiókkal, akkor azzal jelentkezzen be.



## Csatlakoztassa készülékét a HolaBrainhez

- 1 Győződjön meg arról, hogy mobiltelefonja csatlakozik a vezeték nélküli hálózathoz. Ha nem, lépjen a Beállítások menübe, és engedélyezze a vezeték nélküli hálózatokat és a Bluetooth-t.
- 2 Kapcsolja be készülékét.
- 3 Nyissa meg a HolaBrain alkalmazást telefonján.

- 4 Ha megjelenik a „Közeli intelligens eszközök észlelve” üzenet, kattintson a hozzáadás gombra.



- 5 Ha nem jelenik meg üzenet, válassza az „+” gombot az oldalon, és válassza ki az eszközt a közeli eszközök listájából. Ha az eszköz nem szerepel a listában, kérjük, adja hozzá manuálisan az eszköz kategóriája és modellje alapján.

- 6 Csatlakoztassa eszközét a vezeték nélküli hálózathoz az alkalmazás utasításai szerint. Ha a csatlakozás nem sikerül, kövesse az alkalmazás utasításait a művelet folytatásához.



## Megjegyzés

- Győződjön meg arról, hogy az eszközök be vannak kapcsolva.
- Az eszköz hálózathoz való csatlakoztatásakor tartsa mobiltelefonját az eszköz közelében.
- Csatlakoztassa mobiltelefonját az otthoni vezeték nélküli hálózathoz, és győződjön meg arról, hogy ismeri a vezeték nélküli hálózat jelszavát.
- Ellenőrizze, hogy vezeték nélküli útválasztója támogatja-e a 2,4 GHz-es sávot, és kapcsolja be. Ha nem biztos abban, hogy az útválasztó támogatja-e a 2,4 GHz-es sávot, vegye fel a kapcsolatot az útválasztó gyártójával.
- A készülék nem tud csatlakozni olyan vezeték nélküli hálózathoz, amely hitelesítést igényel, és amely általában nyilvános helyeken, például szállodákban, éttermekben stb. található. Csatlakozzon olyan vezeték nélküli hálózathoz, amely nem igényel hitelesítést.
- Kapcsolja be a mobiltelefon WLAN+ (Android) vagy WLAN Assistant (iOS) funkcióját, amikor a készüléket a hálózathoz csatlakoztatja.
- Ha az eszköz korábban már csatlakozott vezeték nélküli hálózathoz, de újra kell csatlakoznia, kattintson az alkalmazás kezdőlapján a „+” gombra, és az alkalmazás utasításai szerint adja hozzá újra az eszközt az eszközkategória és modell szerint.

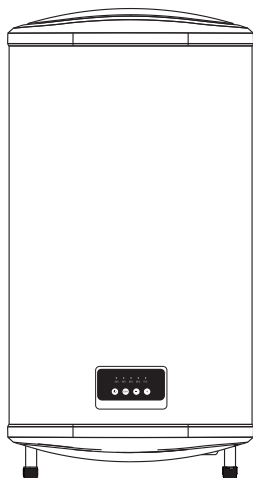
A termék előzetes értesítés nélkül változhat.  
Kérjük, gondosan őrizze meg ezt a kézikönyvet.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC<sup>®</sup>** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Návod na použitie

## DualFlex Smart series

For Model: D80-20ED1B  
D100-20ED1B



Vyššie uvedený diagram slúži len na referenciu.  
Za štandard považujte vzhľad skutočného výrobku.

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš ohrievač vody. Pred inštaláciou a prevádzkou ohrievača vody si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

## Všeobecná poznámka

- Inštaláciu a údržbu musia vykonávať kvalifikovaní odborníci alebo autorizovaní technici.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne poškodenie alebo poruchu spôsobenú nesprávnou inštaláciou alebo nedodržaním nasledujúcich pokynov uvedených v tejto brožúre.
- Podrobnejšie pokyny na inštaláciu a údržbu nájdete v nižšie uvedených kapitolách.

## OBSAH

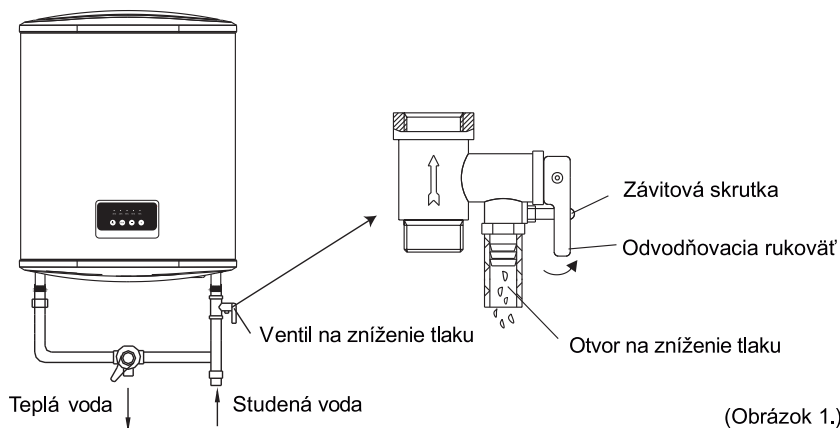
TITUL	STRANA
1.Upozornenia .....	(2)
2.Prezentácia výrobku .....	(3)
3.Inštalácia jednotky .....	(5)
4.Spôsoby použitia .....	(8)
5.Údržba .....	(9)
6.Riešenie problémov.....	(10)
7.Aplikácia HolaBrain.....	(11)

## 1. UPOZORNENIE

Pred inštaláciou ohrievača vody skontrolujte, či je elektrická zásuvka správne uzemnená. V opačnom prípade nebude možné ohrievač vody nainštalovať a používať. Nepoužívajte predlžovací kábel. Nesprávna inštalácia a používanie elektrického ohrievača vody môže spôsobiť vážne zranenia a škody.

### Osobitné bezpečnostné opatrenia

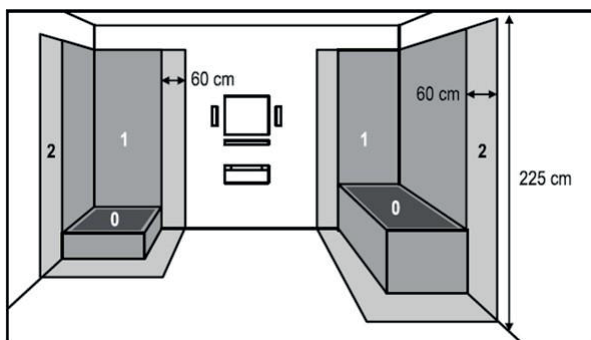
- Správne uzemnená elektrická zásuvka. Menovitý prúd zásuvky nesmie byť menší ako, ako 10 A. Zásuvka a zástrčka musia byť suché, aby sa zabránilo bludným prúdom.
- Výška inštalácie elektrickej zásuvky nesmie byť nižšia ako 1,8 m.
- Ohrievač vody by mal byť namontovaný na stene, ktorá unesie dvojnásobok hmotnosti ohrievača naplneného vodou bez poškodenia alebo prasknutia. V opačnom prípade sa musia použiť iné spevňujúce opatrenia.
- Ventil na zníženie tlaku dodávaný s ohrievačom musí byť nainštalovaný na prívode studenej vody do ohrievača (pozri obrázok 1) v prostredí bez mrazu. Je možné, že z poistného ventilu môže vytečť voda, preto by mala byť výstupná rúrka vo vzduchu široko otvárateľná. Ventil na zníženie tlaku by sa mal pravidelne kontrolovať a čistiť, aby nedošlo k jeho upchatiu.



(Obrázok 1.)

- Pri prvom použití ohrievača (alebo pri prvom použití po údržbe) ho nezapínajte, kým nie je plný vody. Pri napúšťaní vody musí byť otvorený aspoň jeden z výstupných ventilov na výstupe z ohrievača, aby sa umožnil odvod vzduchu. Keď je ohrievač plný vody, môžete ventil zatvoriť.
- Ohrievač vody by nemali používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa s ohrievačom nehrali.
- Počas ohrevu môže z otvoru na zníženie tlaku ventilu kvapkať voda. Je to normálny jav. Ak je únik vody výrazný, obráťte sa na odborníka, ktorý ho opraví. V žiadnom prípade nesmie dôjsť k upchatiu otvoru na zníženie tlaku, inak môže dôjsť k poškodeniu ohrievača a dokonca k nehode.
- Odtokové potrubie pripojené k otvoru na zníženie tlaku by malo smerovať nadol!
- Teplota vody v prístroji môže dosiahnuť 75 °C, preto sa počas používania vyhnite priamemu kontaktu ľudského tela s vodou. Aby ste zabránili obareniu, nastavte správnu teplotu vody.

- Ak je pružný napájací kábel poškodený, použite špeciálny napájací kábel dodaný výrobcom a nechajte ho vymeniť odborník.
- Ak je niektorá časť elektrického ohrievača vody poškodená, obráťte sa na odborníka, aby ju opravilo.
- Maximálny vstupný tlak vody je 0,5 MPa, minimálny vstupný tlak vody je 0,1 MPa, ak je to potrebné na správnu prevádzku zariadenia.
- Z vypúšťacieho potrubia zariadenia na zníženie tlaku môže kvapkať voda, preto by toto potrubie malo zostať otvorené; pravidelnou prevádzkou zariadenia na zníženie tlaku možno odstrániť usadeniny vody a skontrolovať, či nie je zablokované.
- Vodu vo vnútornej nádrži je možné vypúšťať cez ventil na zníženie tlaku. Odstukujte závitovú skrutku ventilu na zníženie tlaku a zdvihnite vypúšťaciu rukoväť (pozri obrázok 1). Vypúšťacie potrubie pripojené k ventilu na zníženie tlaku musí byť nainštalované smerom nadol nepretržite, v prostredí bez mrazu.



(obrázok .2)

- Prístroj je **PRÍSNE ZAKÁZANÉ** inštalovať a používať v zónach 0 a 1 v miestnostiach s vaňou a sprchou (pozri obrázok 2)!
- Všetky obvody v miestnosti s vaňou alebo sprchou musia byť chránené jedným alebo viacerými ističmi (RCD) s maximálnym menovitým vypínacím prúdom 30 mA!

## 1. POPIS PRODUKTU

### 1.1 Zoznam

**D \* - \* \* \***

① ② ③ ④ ⑤

- ① elektrický ohrievač vody so zásobníkom kód výrobu;;
- ② kapacita (L);
- ③ menovitý prúd (\*100 W);
- ④ systémový kód (napr.: A, B, C...);
- ⑤ rozšírenie systému (napr.: 1,2,3...);



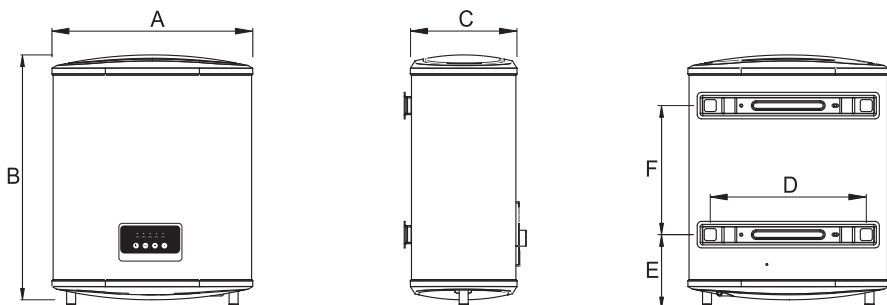
## POZNÁMKA

Táto príručka sa vzťahuje na elektrické zásobníkové ohrievače vody (D \*-\*\*\*\*) vyrobené touto spoločnosťou.

## 2.2 Technické výkonnostné parametre

Model	Objem (l)	Nominálny výkon (W)	Menovité napätie (ACV)	Menovitý tlak (MPa)	Max. teplota vody (°C)	Trieda ochrany	Trieda vodotesnosti
D80-20ED1B	74	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4
D100-20ED1B	93	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4

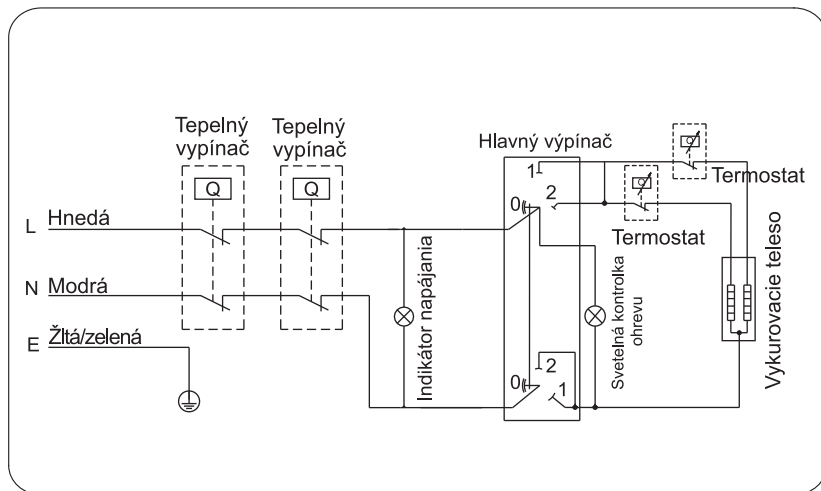
## 2.3 Stručné predstavenie konštrukcie výrobku



	D80-20ED1B	D100-20ED1B
A	570	570
B	900	1090
C	317	317
D	415	415
E	265	265
F	365	550

(Poznámka: všetky rozmery sú uvedené v mm)

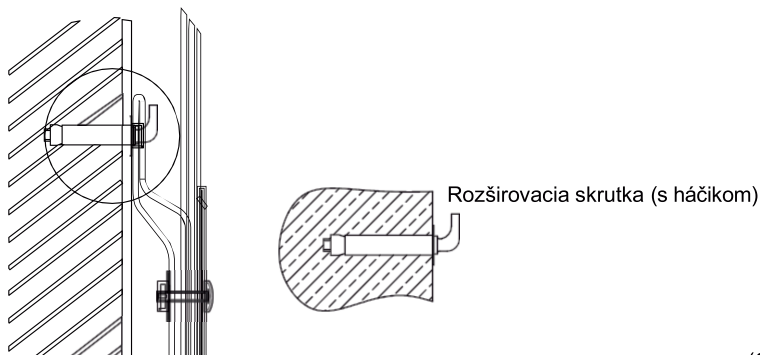
## 2.4 Schéma vnútorného zapojenia



## 2. INŠTALÁCIA JEDNOTKY

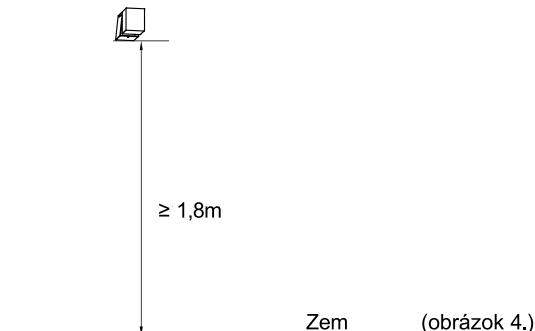
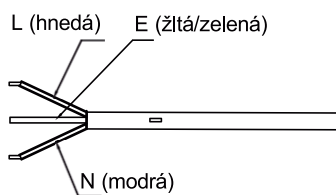
### 2.1 Sprievodca inštaláciou

- ① Elektrický ohrievač vody musí byť namontovaný na pevnej stene. Ak stena neunesie dvojnásobnú hmotnosť ohrievača vody, môže byť potrebné nainštalovať špeciálnu podporu. V prípade dutého muriva sa uistite, že je úplne vyplnené cementom.
- ② Po výbere správneho miesta určte polohu dvoch montážnych otvorov pre rozširovacie skrutky s háčikmi, urobte v stene dva otvory správnej hĺbky pomocou vrtáka rovnakej veľkosti ako hmoždinka vložte skrutky, naskrutkujte háčik smerom nahor, utiahnite skrutky, aby sa zabezpečili, a potom zaveste elektrický ohrievač vody (pozri obrázok 3).



(Obrázok 3.)

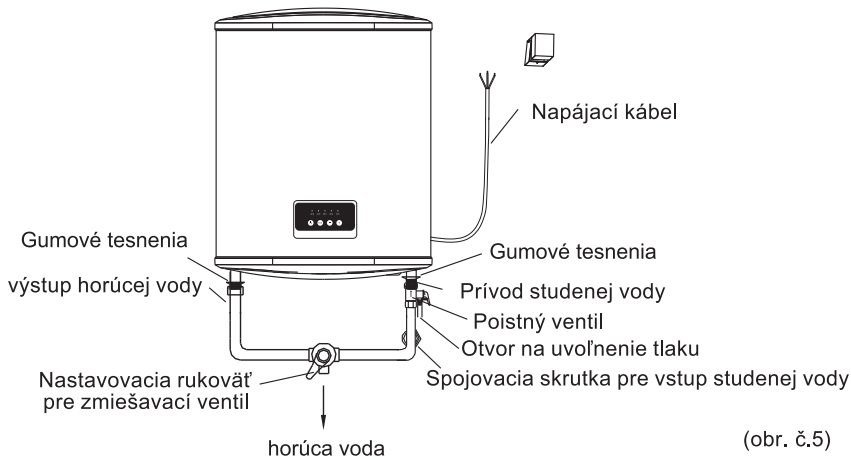
- ③ Nainštalujte elektrickú zásuvku na stenu. Požiadavky na zásuvku sú 250 V/10 A jednofázové, tri elektródy. Zásuvku sa odporúča umiestniť vpravo nad ohrievač. Výška zásuvky od zeme by nemala byť nižšia ako 1,8 m (pozri obrázok 4). Ak je napájací kábel poškodený, výmenu by mal z bezpečnostných dôvodov vykonať výrobca, agentúra alebo kvalifikovaný personál.



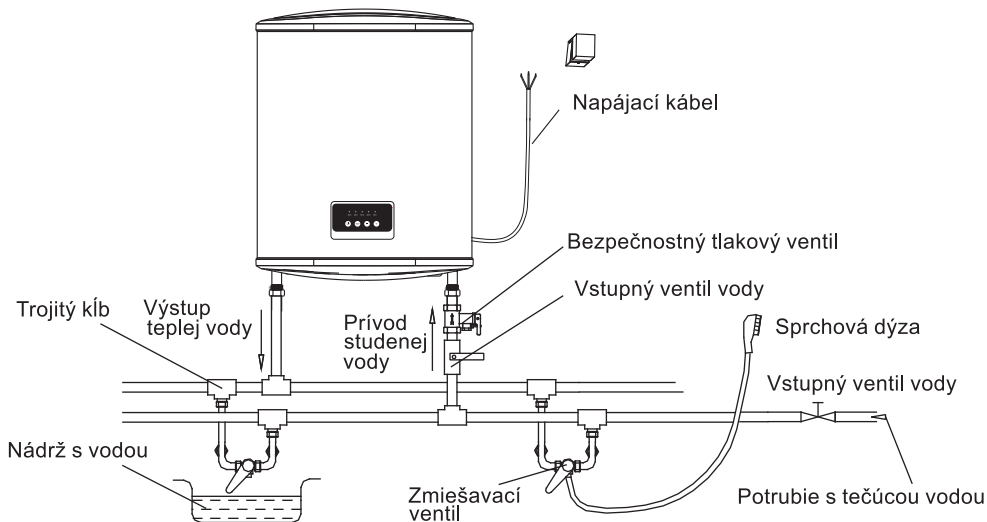
- ④ Ak je kúpeľňa príliš malá, ohrievač môžete nainštalovať v inej miestnosti. Aby sa znížili tepelné straty v potrubí, miesto inštalácie ohrievača by malo byť čo najbližšie ku kúpeľni.

## 2.2 Pripojenie potrubia

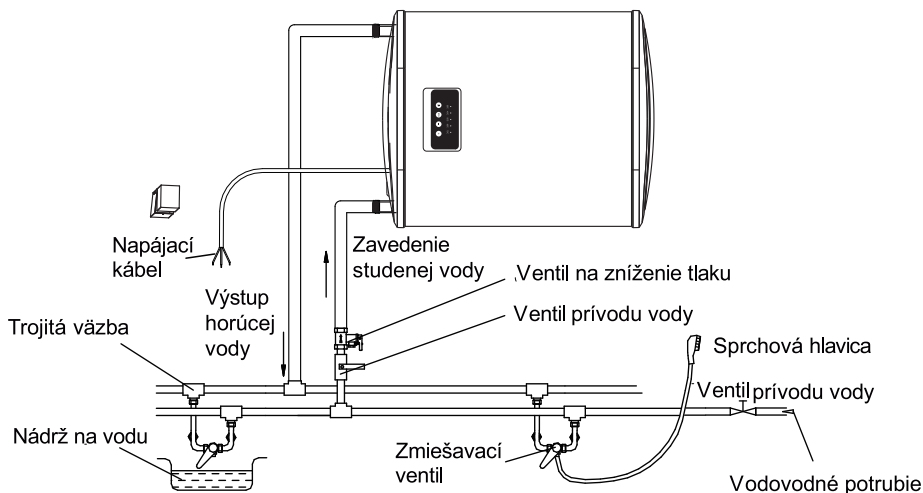
- 1 Veľkosť časti potrubia je G1/2"; Maximálna hodnota vstupného tlaku je Pa;  
Minimálna hodnota vstupného tlaku Pa.
- 2 Pripojenie ventilu na zníženie tlaku k ohrievaču vody na vstupe do ohrievača vody.
- 3 Pri pripájaní potrubia by sa na konce závitov mali nasadiť gumové tesnenia dodávané s ohrievačom, aby sa zabezpečila tesnosť spojov a zabránilo sa únikom (pozri obrázok 5).



- 4 Ak si používateľ želá realizovať viacsmerý systém zásobovania, na pripojenie potrubia by sa mal použiť spôsob znázornený na obrázkoch 6 a 7.



↑ **VERTIKÁLNA INŠTALÁCIA**



↑ **HORIZONTÁLNA INŠTALÁCIA**

(Obrázok 7.)



## POZNÁMKA

Pri inštalácii elektrického ohrievača vody používajte náradie, ktoré poskytuje naša spoločnosť. Elektrický ohrievač vody by sa nemal zavesiť, kým sa nepresvedčíte, že podpera na stene je primeraná a pevná. V opačnom prípade by mohol elektrický ohrievač vody spadnúť zo steny, čo by mohlo spôsobiť poškodenie zariadenia a dokonca aj vážnu nehodu. Pri umiestňovaní otvorov pre skrutky dbajte na to, aby na pravej strane elektrického ohrievača vody zostal voľný priestor aspoň 0,2 m, aby sa v prípade potreby mohla pohodlne vykonať údržba zariadenia.

### 3. POUŽÍVANIE

- Najprv otvorte akýkoľvek výstupný ventil na ohrievači vody a potom otvorte vstupný ventil. Ohrievač vody sa naplní vodou. Ak sa voda vyleje z výstupného potrubia, ohrievač je plný vody a môžete zatvoriť výstupný ventil.

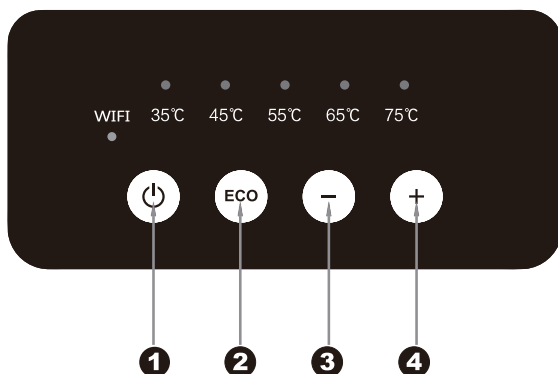


## POZNÁMKA

Vstupný ventil by mal byť počas bežnej prevádzky vždy otvorený.

- Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky a displej sa rozsvieti.
- Termostat automaticky reguluje teplotu. Keď teplota vody dosiahne nastavenú teplotu, zariadenie sa automaticky vypne. Ak teplota vody klesne pod nastavenú teplotu, jednotka sa automaticky zapne, aby obnovila správnu teplotu.

## 4.1 Návod na obsluhu



(Obrázok 8.)

- ① Tlačidlo Zap/Vyp: Toto tlačidlo slúži na zapnutie/vypnutie. Ak je systém vypnutý, stlačte tlačidlo „zap/vyp“ pre spustenie systému. LED dióda zobrazí hodnotu posledného nastavenia a po 2 sekundách blikania zhasne. Stav systému je možné sledovať podľa teplotného rozdielu medzi nastavenou teplotou a teplotou vody. Systém prejde do režimu vykurovania alebo ohrevu. Ak je systém zapnutý, stlačte tlačidlo „zap/vyp“ pre vypnutie systému, kontrolka vykurovania a ohrevu sa rozsvieti na bielo.
- ② Tlačidlo „ECO“:  
Keď je systém zapnutý, stlačte toto tlačidlo pre nastavenie teploty na 55 °C.
- ③ Tlačidlo „-“:  
Keď je systém zapnutý, stlačte toto tlačidlo pre nastavenie teploty na 75°C -> 65°C-> 55°C -> 45°C -> 35°C -> 75°C.
- ④ Tlačidlo „+“:  
Keď je systém zapnutý, stlačte toto tlačidlo pre cyklické nastavenie teploty na 35°C -> 45°C -> 55°C -> 65°C -> 75°C -> 35°C.
- ⑤ Pripojenie k bezdrôtovej sieti.  
V zapnutom režime stlačte a podržte tlačidlo „1“ pre pripojenie ohrievača vody k sieti WiFi. V tomto bode bliká ikona „Wi-Fi“. Po úspešnom pripojení sa ikona WiFi rozsvieti.

## 4.2 Chybové kódy pre servis

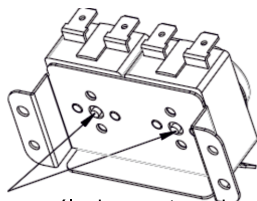
E2: Suchý --- Naplňte vodou a zohrejte.

E3: Prehriatie --- Skontrolujte vykurovací systém alebo ho vymeňte.

E4: Porucha snímača --- Skontrolujte snímač alebo ho vymeňte.

## 4. UHLÍKOVÉ HOLDINGY

- Obmedzovač teploty preruší napájanie, ak sa ohrievač vody prehreje alebo je termostat poškodený. Vyžaduje sa manuálne resetovanie. Činnosť resetovacieho tlačidla (pozri obrázok 10).



Tlačidlo manuálneho resetovania

(Obrázok 10.)



## VAROVANIE

Demontáž a nastavenie regulátora teploty môže vykonávať len odborník. Údržbu konzultujte s odborníkom. V opačnom prípade nemôžeme prevziať žiadnu zodpovednosť za prípadné problémy s kvalitou

- Pravidelne kontrolujte zástrčku a zásuvku, či majú dobrý a spoľahlivý kontakt, či sú dobre uzemnené a či sa neprehrievajú.
- Ak sa ohrievač dlhší čas nepoužíva, najmä v oblastiach s nízkou teplotou vzduchu (pod 0 °C), je potrebné vodu z ohrievača vypustiť. Tým sa zabráni poškodenie spôsobené zamrznutím vody vo vnútornej nádrži (pokyny na vypustenie vody z vnútornej nádrže nájdete v časti Bezpečnostné opatrenia v tejto príručke).
- Aby ohrievač vody dlho účinne fungoval, odporúča sa pravidelné čistenie vnútornej nádrže a usadenín na elektrických vykurovacích telesách.
- Horčíkové anódové chrániče by sa mali testovať približne každých šesť mesiacov. Ak sú spotrebované, prosíme, vymeňte ich za nové.



## UPOZORNENIE

Pred údržbou vypnite napájanie, aby ste zabránili riziku úrazu elektrickým prúdom.

### 5. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Chyby	Príčiny	Oprava
Kontrolka ohrevu zhasne.	Porucha regulátora teploty.	Na opravu sa obráťte na odborníka.
Z výstupu teplej vody nevyteká voda.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prívod vody je prerušený.</li> <li>2. Hydraulický tlak je príliš nízky.</li> <li>3. Prívodný ventil vody nie je otvorený.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Počkajte, kým sa obnoví dodávka vody.</li> <li>2. Ak sa hydraulický tlak zvýšil, použite ohrievač znova.</li> <li>3. Otvorte ventil prívodu vody.</li> </ol>
Teplota vody je príliš vysoká.	Porucha systému regulácie teploty.	Na opravu sa obráťte na odborníka.
Únik vody	Problémy s tesnením na niektorých miestach pripojenia potrubia.	Utesnenie bodov pripojenia.



## POZNÁMKA

Tento výrobok nemá zástrčku. Kúpu a inštaláciu zástrčky konzultujte s odborníkom. Diely zobrazené v tomto návode na používanie a údržbu majú len informatívny charakter, diely dodávané s výrobkom sa môžu od vyobrazení líšiť. Tento výrobok je určený len na použitie v domácnosti. Technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

## Stiahnite si aplikáciu HolaBrain

V obchode s aplikáciami (Google Play Store, Apple App Store) vyhľadajte „HolaBrain“ a nájdite aplikáciu HolaBrain. Stiahnite si ju a nainštalujte do svojho telefónu. Aplikáciu si môžete stiahnuť aj naskenovaním nižšie uvedeného QR kódu.



## Pripojte svoje zariadenie k HolaBrain

- 1 Uistite sa, že je váš mobilný telefón pripojený k bezdrôtovej sieti. Ak nie je, prejdite do Nastavení a aktivujte bezdrôtové siete a Bluetooth.
- 2 Zapnite svoje zariadenia.
- 3 Otvorte aplikáciu HolaBrain vo vašom telefóne.

- 5 Ak sa nezobrazí žiadna správa, vyberte na stránke „+“ a vyberte svoje zariadenie zo zoznamu dostupných zariadení v okolí. Ak vaše zariadenie nie je v zozname, pridajte ho ručne podľa kategórie a modelu zariadenia.



## Registrácia a prihlásenie

Otvorte aplikáciu HolaBrain a vytvorte nový účet, aby ste mohli začať (môžete sa zaregistrovať aj prostredníctvom účtu tretej strany). Ak už máte existujúci účet, použite ho na prihlásenie.



- 4 Ak sa zobrazí správa „V blízkosti boli zistené inteligentné zariadenia“, kliknite na tlačidlo Pridať.



- 6 Pripojte svoje zariadenie k bezdrôtovej sieti podľa pokynov v aplikácii. Ak sa pripojenie nepodarí, postupujte podľa pokynov v aplikácii, aby ste mohli pokračovať v prevádzke.



## Poznámka

- Uistite sa, že sú vaše zariadenia zapnuté.
- Pri pripájaní zariadenia k sieti majte mobilný telefón dostatočne blízko zariadenia.
- Pripojte mobilný telefón k domácej bezdrôtovej sieti a uistite sa, že poznáte heslo bezdrôtovej siete.
- Skontrolujte, či váš bezdrôtový router podporuje pásmo 2,4 GHz, a zapnite ho. Ak si nie ste istí, či router podporuje pásmo 2,4 GHz, kontaktujte výrobcu routera.
- Zariadenie sa nemôže pripojiť k bezdrôtovej sieti, ktorá vyžaduje overenie, a tá sa zvyčajne nachádza vo verejných priestoroch, ako sú hotely, reštaurácie atď. Pripojte sa k bezdrôtovej sieti, ktorá nevyžaduje overenie.
- Pri pripájaní zariadenia k sieti zapnite funkciu WLAN+ (Android) alebo WLAN Assistant (iOS) vo vašom mobilnom telefóne.
- V prípade, že vaše zariadenie bolo predtým pripojené k bezdrôtovej sieti, ale je potrebné ho znovu pripojiť, kliknite na „+“ na domovskej stránke aplikácie a pridajte svoje zariadenie znovu podľa kategórie a modelu zariadenia podľa pokynov v aplikácii.

Výrobok sa môže zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.  
Tento návod na obsluhu si riadne uschovajte.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC**<sup>®</sup> • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**

# Instrucțiuni de utilizare

## DualFlex Smart series

Model: D80-20ED1B  
D100-20ED1B

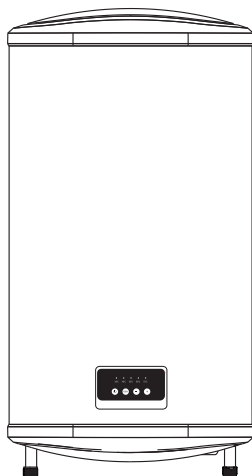


Figura de mai sus este prezentată doar cu titlu informativ.  
Vă rugăm să folosiți aspectul real al produsului ca un ghid.

Vă mulțumim pentru achiziționarea încălzitorului de apă.  
Înainte de a instala și de a utiliza încălzitorul de apă, vă rugăm  
să citiți cu atenție acest manual și să îl păstrați pentru referințe  
viitoare.

## **Comentariu general**

- Instalarea și întreținerea trebuie efectuate de către profesioniști calificați sau tehnicieni autorizați.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio deteriorare sau defecțiune cauzată de utilizarea necorespunzătoare a instalarea sau nerespectarea instrucțiunilor din această broșură.
- Pentru instrucțiuni de instalare și întreținere mai detaliate, consultați următoarele capitole.

## **CUPRINS**

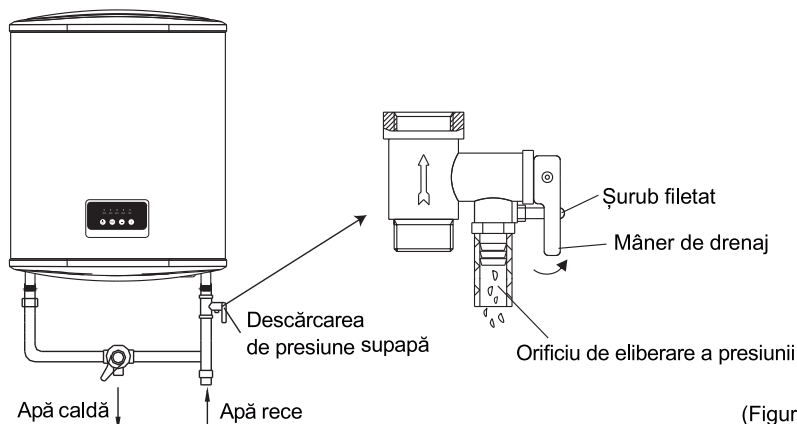
<u>ADRESA</u>	<u>PAGINA</u>
1. Avertisment.....	(2)
2. Prezentarea produsului .....	(3)
3. Instalarea unei unități .....	(5)
4. Modalități de utilizare.....	(8)
5. Întreținere.....	(9)
6. Depanare.....	(10)
7. Aplicația HolaBrain .....	(11)

## 1. AVERTISMENT

Înainte de a instala încălzitorul de apă, verificați dacă priza de alimentare este corect împământată. În caz contrar, încălzitorul de apă nu poate fi instalat și utilizat. Nu folosiți un prelungitor. Instalarea și utilizarea necorespunzătoare a unui încălzitor de apă electric poate provoca răni și daune grave.

### Precauții speciale

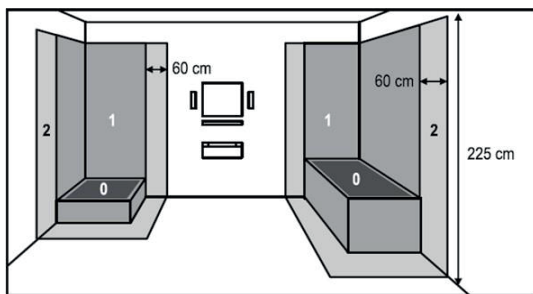
- O priză de curent cu împământare corespunzătoare. Curentul nominal al prizei nu trebuie să fie mai mic de, mai mare de 10 A. Priza și ștecherul trebuie păstrate uscate pentru a evita curenții vagabonzi.
- Înălțimea de instalare a prizei de curent nu trebuie să fie mai mică de 1,8 m.
- Încălzitorul de apă trebuie montat pe un perete care poate suporta de două ori greutatea încălzitorului plin cu apă fără a se deteriora sau a se fisura. În caz contrar, trebuie utilizate alte măsuri de consolidare.
- Supapa de suprapresiune furnizată împreună cu încălzitorul trebuie instalată la intrarea de apă rece a încălzitorului (a se vedea figura 1) într-un mediu fără îngheț. Este posibil ca apa să se scurgă din supapa de suprapresiune, astfel încât țeava de ieșire trebuie să fie deschisă larg în aer. Supapa de suprapresiune trebuie verificată și curățată în mod regulat pentru a se asigura că nu se blochează.



(Figura 1.)

- Atunci când utilizați încălzitorul pentru prima dată (sau prima dată după întreținere), nu-l porniți până când nu este plin de apă. Atunci când se umple apa, cel puțin una dintre supapele de evacuare de la ieșirea încălzitorului trebuie să fie deschisă pentru a permite extragerea aerului. Odată ce încălzitorul este plin de apă, puteți închide robinetul.
- Încălzitorul de apă nu trebuie utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite în utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu încălzitorul.
- În timpul încălzirii, este posibil ca apa să se scurgă din orificiul de eliberare a presiunii al supapei de eliberare a presiunii. Acesta este un fenomen normal. Dacă scurgerea de apă este semnificativă, vă rugăm să contactați Centrul de asistență pentru clienți pentru reparații. În niciun caz nu trebuie să existe o blocare la orificiul de eliberare a presiunii, în caz contrar încălzitorul poate fi deteriorat și chiar poate provoca un accident.
- Conducta de drenaj conectată la orificiul de eliberare a presiunii trebuie să fie în jos!
- Temperatura apei din dispozitiv poate ajunge la 75°C, deci evitați contactul direct al corpului uman cu apa în timpul utilizării. Pentru a evita arsurile, setați temperatura corectă a apei.

- În cazul în care cablul de alimentare flexibil este deteriorat, utilizați cablul de alimentare special furnizat de producător și solicitați înlocuirea acestuia de către un tehnician de service.
- În cazul în care orice parte a încălzitorului electric de apă este deteriorată, contactați centrul de service pentru reparații.
- Presiunea maximă de intrare a apei este de 0,5MPa, presiunea minimă de intrare a apei este de 0,1MPa, dacă este necesar pentru buna funcționare a echipamentului.
- Este posibil ca apa să se scurgă din conducta de evacuare a dispozitivului de suprapresiune, astfel încât această conductă trebuie lăsată deschisă; prin funcționarea regulată a dispozitivului de suprapresiune, se pot îndepărta depunerile de apă și se poate verifica dacă nu este blocată.
- Apa din rezervorul interior poate fi drenată prin intermediul supapei de suprapresiune. Deșurubați șurubul filetat al supapei de suprapresiune și ridicați mânerul de golire (a se vedea figura 1). Conducta de evacuare conectată la dispozitivul de suprapresiune trebuie instalată în mod continuu cu fața în jos, într-un mediu ferit de îngheț.



(Figura .2)

- Aparatul este STRICT INTERZIS pentru a fi instalat și utilizat în zonele 0 și 1 ale încăperilor cu băi și dușuri (a se vedea figura 2)!
- Toate circuitele dintr-o încăpere care conține o cadă sau un duș trebuie să fie protejate de unul sau mai multe întrerupătoare de circuit (RCD) cu un curent nominal maxim de declanșare de 30 mA!

## 2. BROȘURĂ DE PRODUS

### 2.1 Titlu

**D \* - \* \* \***

① ② ③ ④ ⑤

- ① încălzitor electric de apă cu stocare cod produs;
- ② Capacitate (L);
- ③ Curent nominal (\*100W);
- ④ codul sistemului (de exemplu: A, B, C...);
- ⑤ extensia sistemului (de exemplu: 1,2,3...);



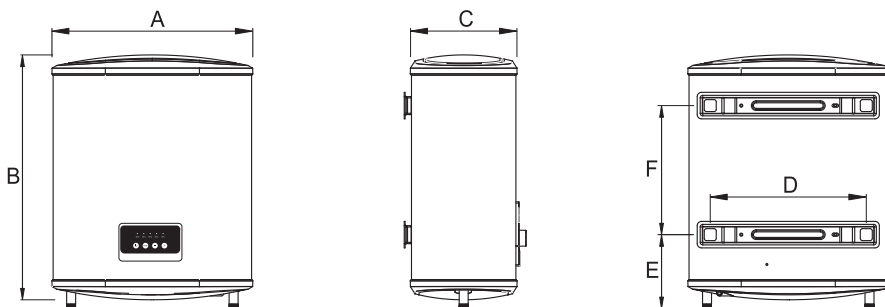
## NOTĂ

Acest ghid se referă la încălzitoarele de apă electrice cu acumulare (D \*-\*\*\*) fabricate de această companie.

## 2.2 Parametrii tehnici de performanță

Model	Volum (L)	Putere nominală (W)	Tensiunea nominală (ACV)	Presiune nominală (MPa)	Temperatura maximă a apei (°C)	Departamentul Apărării	Clasa de rezistență la apă
D80-20ED1B	74	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4
D100-20ED1B	93	2000	220-240	0.75	75	I	IPX4

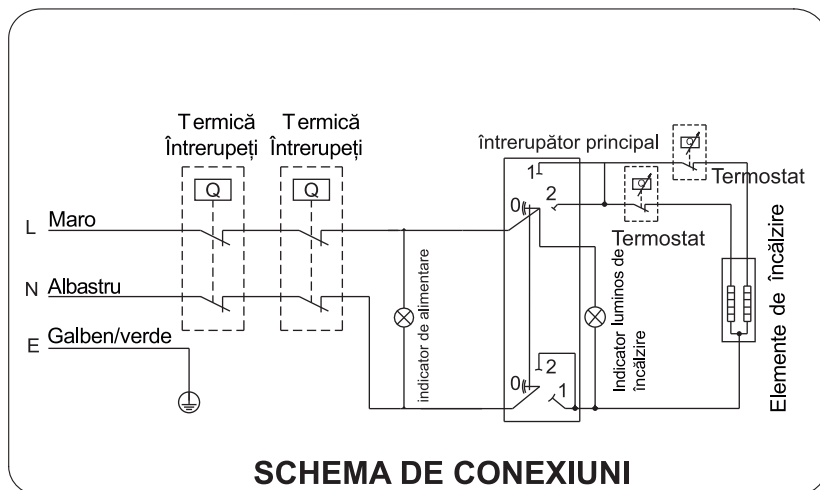
## 2.3 Stručné predstavenie konštrukcie výrobku



	D80-20ED1B	D100-20ED1B
A	570	570
B	900	1090
C	317	317
D	415	415
E	265	265
F	365	550

(Notă: toate dimensiunile sunt exprimate în mm)

## 2.4 Diagramă internă a firelor



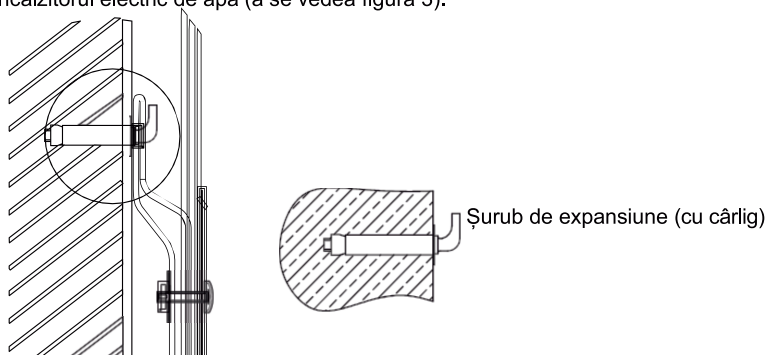
### 3. INSTALAREA UNEI UNITĂȚI

#### 3.1 Ghid de instalare

- ① Încălzitorul electric de apă trebuie montat pe un perete solid. Dacă peretele nu poate suporta de două ori greutatea încălzitorului de apă, este posibil să fie necesar să se instaleze un suport special.

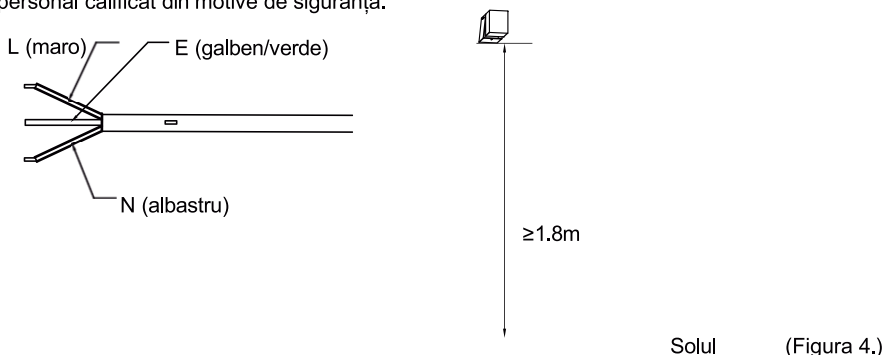
În cazul cărămizilor goale, asigurați-vă că acestea sunt complet umplute cu ciment.

- ② După alegerea locului potrivit, determinați poziția celor două găuri de montare pentru șuruburile de expansiune cu cârlige, faceți două găuri de adâncime potrivită în perete folosind un burghiu de aceeași mărime ca și diblu, introduceți șuruburile, înșurubați cârligul în sus, strângeți șuruburile pentru a le fixa, apoi agățați încălzitorul electric de apă (a se vedea figura 3).



(Figura 3.)

- ③ Instalați priza de alimentare pe perete. Cerințele pentru priză sunt 250V/10A monofazat, trei electrozi. Se recomandă să plasați priza în dreapta, deasupra încălzitorului. Înălțimea prizei de la sol nu trebuie să fie mai mică de 1,8 m (a se vedea figura 4). Dacă cablul de alimentare este deteriorat, înlocuirea trebuie efectuată de către producător, agenție sau personal calificat din motive de siguranță.

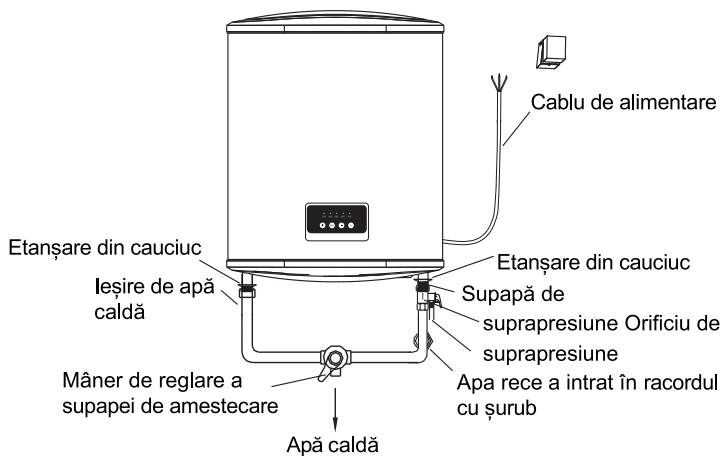


(Figura 4.)

- ④ În cazul în care baia este prea mică, încălzitorul poate fi instalat într-o altă cameră. Pentru a reduce pierderile de căldură în conducte, locul de instalare a încălzitorului trebuie să fie cât mai aproape posibil de baie.

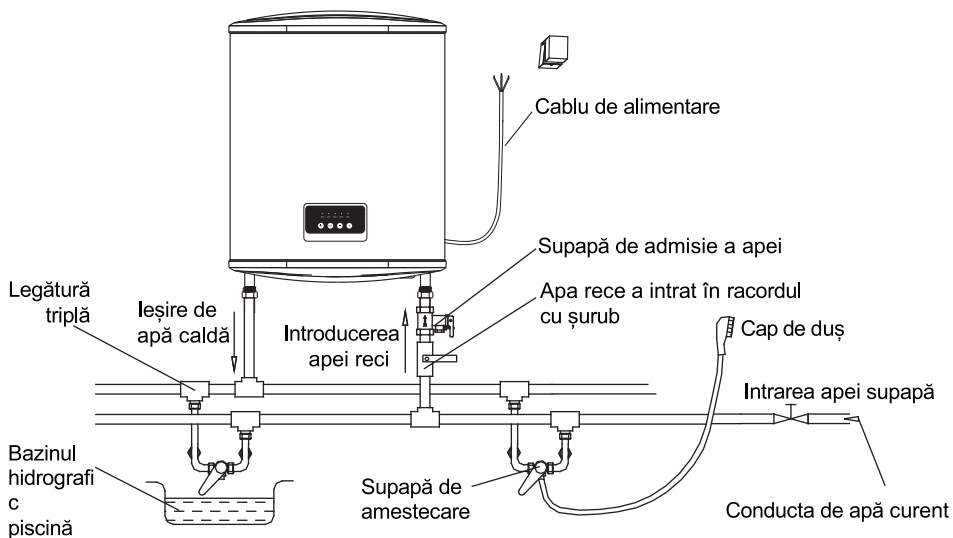
### 3.2 Conexiune de conducte

- ① Dimensiunea fiecărei părți de țevă este G1/2"; Valoarea maximă a presiunii de intrare este Pa; A valoarea unitară minimă a presiunii de intrare Pa.
- ② Conectarea supapei de suprapresiune la încălzitorul de apă, la intrarea în încălzitorul de apă.
- ③ La racordarea conductelor, garniturile de cauciuc furnizate cu încălzitorul trebuie montate la capetele filetelor pentru a asigura îmbinări etanșe pentru a preveni scurgerile (a se vedea figura 5).



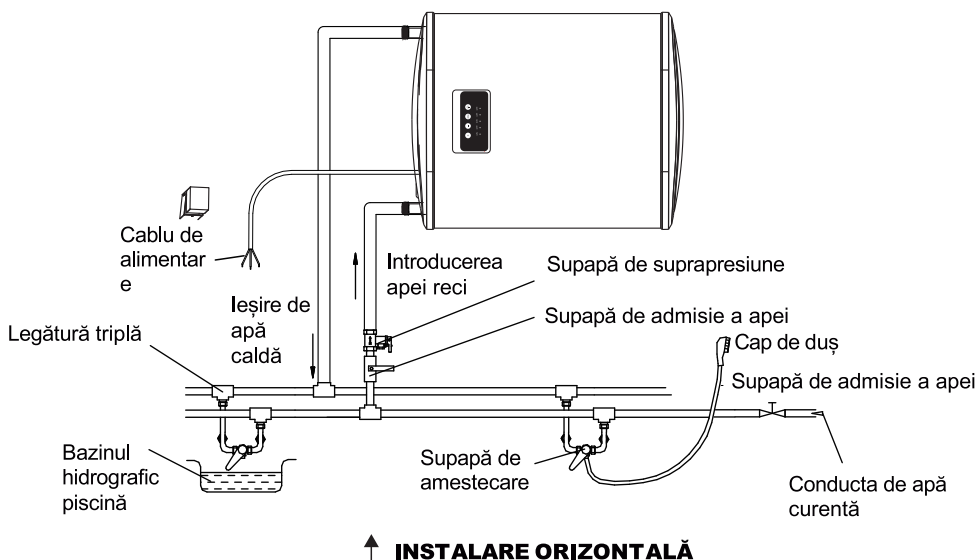
(Figura 5.)

- ④ În cazul în care utilizatorul dorește să implementeze un sistem de alimentare multidirecțională, pentru conectarea conductelor trebuie utilizată metoda prezentată în figurile 6 și 7.



(Figura 6.)

↑ **INSTALARE VERTICALĂ**



(Figura 7.)



## NOTĂ

Atunci când instalați un încălzitor electric de apă, folosiți uneltele puse la dispoziție de compania noastră. Încălzitorul electric de apă nu trebuie agățat până când nu sunteți convins că suportul de perete este adecvat și rezistent. În caz contrar, încălzitorul electric de apă ar putea cădea de pe perete, provocând deteriorarea echipamentului și chiar un accident grav. Atunci când amplasați găurile pentru șuruburi, asigurați-vă că există un spațiu liber de cel puțin 0,2 m în partea dreaptă a încălzitorului electric de apă, astfel încât întreținerea echipamentului să poată fi efectuată în mod convenabil, dacă este necesar.

### 3. CUM SE UTILIZEAZĂ

- Deschideți mai întâi orice supapă de ieșire de pe încălzitorul de apă, apoi deschideți supapa de intrare. Încălzitorul de apă se va umple cu apă. Dacă apa se revărsă din conducta de ieșire, încălzitorul este plin de apă și puteți închide supapa de ieșire.

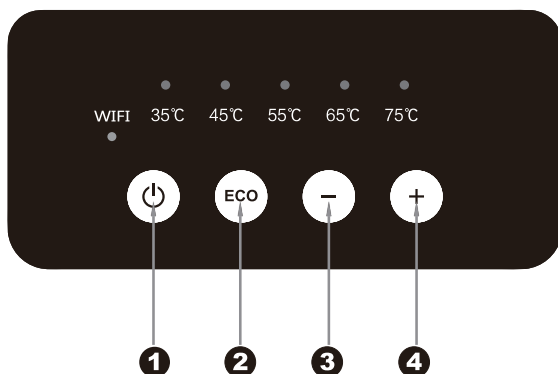


## NOTĂ

Supapa de admisie trebuie să fie întotdeauna deschisă în timpul funcționării normale.

- Introduceți ștecherul de alimentare în priză de alimentare, iar afișajul se va aprinde.
- Termostatul controlează automat temperatura. Când temperatura apei atinge temperatura setată, unitatea se oprește automat. Dacă temperatura apei scade sub temperatura setată, unitatea se pornește automat pentru a restabili temperatura corectă.

## 4. 1 INSTRUCȚIUNI DE OPERARE



(Figura 8.)

- ① Buton Pornit/Oprit: Acest buton este pentru pornire/oprire. Dacă sistemul este în modul oprire, apăsați butonul „pornit/oprit” pentru a porni sistemul. LED-ul va afișa valoarea ultimei setări și se va stinge intermitent după 2 secunde. În funcție de diferența de temperatură dintre temperatura setată și temperatura apei, se poate observa starea sistemului. Sistemul va intra în modul de încălzire sau încălzire. Dacă sistemul este în modul pornit, apăsați butonul „pornit/oprit” pentru a opri sistemul, iar lumina de încălzire și încălzire va deveni albă.
- ② Butonul „ECO”  
Când sistemul este pornit, apăsați acest buton pentru a regla temperatura la 55°C.
- ③ Butonul „-”:  
Când sistemul este pornit, apăsați acest buton pentru a regla temperatura la 75°C -> 65°C -> 55°C -> 45°C -> 35°C -> 75°C circular.
- ④ Butonul „+”:  
Când sistemul este pornit, apăsați acest buton pentru a regla temperatura la 35°C -> 45°C -> 55°C -> 65°C -> 75°C -> 35°C circular.
- ⑤ Pentru a vă conecta la o rețea wireless.  
În modul pornit, apăsați și mențineți apăsat butonul „1” pentru a conecta încălzitorul de apă la WiFi. În acest moment, pictograma „Wi-Fi” clipește. După ce conexiunea este reușită, pictograma WiFi se va aprinde.

## 4.2 Coduri de eroare pentru service

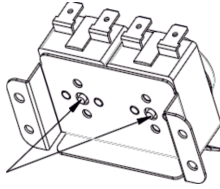
E2: Cenușă uscată --- Se umple cu apă și se reîncălzește.

E3: Supraîncălzire --- Verificați sistemul de încălzire sau înlocuiți-l. E4:

Defecțiune senzor --- Verificați senzorul sau înlocuiți-l.

## 5. ȚINUTĂ DE CARBON

- Limitatorul de temperatură va întrerupe alimentarea cu energie electrică dacă încălzitorul de apă se supraîncălzește sau dacă termostatul este deteriorat. Este necesară resetarea manuală. Funcționarea butonului de resetare (a se vedea figura 10).



Buton de resetare manuală

(Figura 10.)



## AVERTISMENT

Numai un profesionist ar trebui să demonteze și să regleze regulatorul de temperatură. Vă rugăm să consultați un profesionist pentru întreținere. În caz contrar, nu ne putem asuma nicio răspundere pentru orice probleme de calitate care pot

- Verificați în mod regulat fișa și priza pentru a vă asigura că acestea au un contact bun și fiabil, că sunt bine legate la pământ și că nu se supraîncălzesc.
- În cazul în care încălzitorul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, în special în regiunile cu temperaturi atmosferice scăzute (sub 0°C), apa din încălzitor trebuie să fie golită. Acest lucru împiedică daune cauzate de înghețarea apei din rezervorul interior (consultați secțiunea Precauții din acest ghid pentru instrucțiuni privind modul de golire a apei din rezervorul interior).
- Pentru ca încălzitorul de apă să funcționeze eficient pentru o perioadă lungă de timp, se recomandă curățarea regulată a rezervorului intern și a depunerilor de pe elementele electrice de încălzire.
- Protectorii anodici de magneziu ar trebui să fie testați la fiecare șase luni sau cam așa ceva. Când toate materialele s-au epuizat, vă rugăm să le înlocuiți din nou.



## AVERTISMENT

Înrerupeți alimentarea cu energie electrică înainte de întreținere pentru a evita riscul de electrocutare.

### 6. DEPANARE

Erori	Okok	Reparații
Indicatorul luminos de încălzire se stinge.	Defecțiune a regulatorului de temperatură.	Contactați un tehnician calificat pentru reparații.
Nu iese apă de la ieșirea de apă caldă.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alimentarea cu apă curentă este întreruptă.</li> <li>2. Presiune hidrolică prea mare scăzut.</li> <li>3. Supapa de admisie a apei curente nu este deschisă.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Așteptați să se restabilească alimentarea cu apă a râului.</li> <li>2. Utilizați din nou încălzitorul dacă presiunea hidrolică a crescut.</li> <li>3. Deschideți admisia de apă curentă supapă.</li> </ol>
Temperatura apei este prea ridicată.	Defecțiune a sistemului de control al temperaturii.	Contactați un tehnician calificat pentru reparații.
Scurgeri de apă	Probleme de etanșare la unele puncte de conectare a conductelor.	Etanșarea punctelor de conectare.



## NOTĂ

Acest produs nu are un ștecher. Vă rugăm să consultați un profesionist pentru achiziționarea și instalarea unei prize. Piese prezentate în acest manual de utilizare și întreținere sunt prezentate doar cu titlu informativ, piesele furnizate cu produsul pot fi diferite de cele din ilustrații. Acest produs este destinat exclusiv uzului casnic. Specificațiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## Descărcați aplicația HolaBrain

În magazinul de aplicații (Google Play Store, Apple App Store), căutați „HolaBrain” și găsiți aplicația HolaBrain. Descărcați-o și instalați-o pe telefonul dvs. De asemenea, puteți descărca aplicația scanând codul QR de mai jos.



## Conectați dispozitivul la HolaBrain

- 1 Asigurați-vă că telefonul mobil este conectat la rețeaua wireless. Dacă nu este, accesați Setări și activați rețelele wireless și Bluetooth.
- 2 Porniți dispozitivele.
- 3 Deschideți aplicația HolaBrain pe telefon.

- 5 Dacă nu apare niciun mesaj, selectați „+” pe pagină și selectați dispozitivul dvs. din lista dispozitivelor disponibile în apropiere. Dacă dispozitivul dvs. nu este listat, adăugați-l manual în funcție de categoria și modelul dispozitivului.



## Înregistrați-vă și conectați-vă

Deschideți aplicația HolaBrain și creați un cont nou pentru a începe (vă puteți înregistra și prin intermediul unui cont terț). Dacă aveți deja un cont, utilizați-l pentru a vă conecta.



- 4 Dacă apare mesajul „Dispozitive inteligente descoperite în apropiere”, faceți clic pentru a adăuga.



- 6 Connect your device to the wireless network according to instructions on app. If the connection fails, please follow the instructions provided by the app to continue with the operation.



## Notă

- Asigurați-vă că dispozitivele sunt pornite.
- Țineți telefonul mobil suficient de aproape de dispozitiv atunci când conectați dispozitivul la rețea.
- Conectați telefonul mobil la rețeaua wireless de acasă și asigurați-vă că știți parola rețelei wireless.
- Verificați dacă routerul wireless acceptă banda de 2,4 GHz și activați-o. Dacă nu sunteți sigur dacă routerul acceptă banda de 2,4 GHz, contactați producătorul routerului.
- Dispozitivul nu se poate conecta la rețeaua wireless care necesită autentificare și care apare de obicei în zone publice, cum ar fi hoteluri, restaurante etc. Vă rugăm să vă conectați la o rețea wireless care nu necesită autentificare.
- Activați funcția WLAN+ (Android) sau WLAN Assistant (iOS) a telefonului mobil atunci când conectați dispozitivul la rețea.
- În cazul în care dispozitivul dvs. s-a conectat anterior la o rețea wireless, dar trebuie să se reconecteze, faceți clic pe „+” pe pagina de start a aplicației și adăugați din nou dispozitivul după categoria și modelul acestuia, conform instrucțiunilor din aplicație.

Produsul poate fi modificat fără notificare prealabilă.  
Vă rugăm să păstrați acest manual într-un loc sigur.

Producer / gyártó / výrobca / producător **SOMOGYI**  
**ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. •  
**[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)**